

# Week-end

## EN REVUE

**5% de rabais** sur tous nos matelas payez et emportez

**MATELAS BOURCK**  
216, des Anglais, MASCOCHE  
477-2733  
ÉTABLI DEPUIS 1980

Le mercredi 11 juillet 2001

Site internet: [www.larevue.qc.ca](http://www.larevue.qc.ca)

43<sup>e</sup> année, n°7

### MARC ROBERT BRILLE EN KART

# Presque 40 ans, mais toujours en AVANT !

À presque 40 ans, le Mascouchois Marc Robert fait la barbe à des jeunes dont il pourrait être le père. Quand il est sur la ligne de départ, ce pilote de kart se remémore d'ailleurs les grands moments de sa prime jeunesse. L'adrénaline coule à flots, Marc Robert, un passionné de course, retrouve son cœur d'ado.

GILLES BORDONADO



Marc Robert en pleine action.

Marc Robert, 39 ans, était un fameux adapte de motocross. De 1974 à 1986, il remporta cinq championnats du Québec et monta sur le podium pour quatre autres. Enfouissant des motos de 125 cc et 250 cc, il prit part également à quatre Super Motocross au Stade Olympique et remporta

plusieurs honneurs lors de championnats internationaux à Cuba. Mais ce casse-cou a dû abdiquer en 1986, à la suite d'une importante opération au genou : « J'ai voulu aussi m'investir au maximum dans mon entreprise (Lettrage Cram'Tech Design) », notera Marc.

Son arrivée en kart, il la doit à un ami de jeunesse, Robert Houle, mécanicien de son métier et propriétaire d'un garage sur le chemin St-Henri.

« Je m'intéressais au kart, mais les pistes étaient loin. En 1996-1997, quand SRA Karting a ouvert ses portes à St-Roch, je suis allé en faire. Ça a été la piqure immédiatement. J'ai vendu ma moto sport et je me suis acheté un kart », de confier le pilote.

« C'est Robert Houle qui m'a poussé vers la compétition, lui qui en avait fait en 1983 si je me rappelle bien. Depuis, c'est lui qui s'occupe de l'entretien du moteur et de l'ajustement du châssis, tandis que je compte sur l'expertise de Raymond Tagliani, comme préparateur. Ce dernier me conseille souvent d'ailleurs », notera le vétéran.

#### Un joli palmarès

Le Mascouchois qui n'avait jamais fait de kart

avant a brillé dès ses débuts en formule 125. En 1998, il prendra le 4<sup>e</sup> rang au championnat du Québec. Il poursuivra sur sa lancée en 1999 terminant 3<sup>e</sup> lors d'une tranche de la Coupe du Québec à Grand'Mère, 4<sup>e</sup> au cumulatif de la Coupe de Montréal et même 5<sup>e</sup> au championnat canadien. L'an passé, il monta sur le podium deux fois en Coupe du Québec (2<sup>e</sup> à St-Roch et 3<sup>e</sup> à Grand'Mère) et il prit le 4<sup>e</sup> rang au général de la Coupe de Montréal.

En ce début d'année 2001, Marc Robert a triomphé pour la première fois en carrière le 29 avril à St-Roch. En quatre tranches de la Coupe de Montréal, il occupe la 1<sup>re</sup> place non officielle du championnat qui regroupe une trentaine de pilotes.

#### Le plaisir de courir

Qu'est ce qui pousse un « p'tit vieux » de 39 ans sur les pistes de kart. « Pour moi, c'est le plaisir de courir, de performer, de sentir l'adrénaline monter avant les courses. Je suis un gagnant et je vise toujours le podium. Si je me mettais à terminer toujours entre les 5<sup>e</sup> et 10<sup>e</sup> rangs, je me retirerais », d'expliquer Marc dont le kart roule jusqu'à 160 km/h en vitesse de pointe.

Se remémorant souvent ses années passées en motocross par les sons et les odeurs qui habitent les puits de ravitaillement les matins de course, Marc profite

largement de son expérience de la compétition. Plus calme et en contrôle, plus expérimenté en ce qui a trait à la gestion des courses que ses jeunes adversaires, Marc souligne cependant qu'il doit peaufiner sa condition physique pour faire face à ces pilotes qui ont dans plusieurs des cas la moitié de son âge. « Je m'entraîne une douzaine d'heures par semaine. Cela me permet d'être en bonne forme. Le karting est une source de motivation. Si je n'en faisais pas peut-être que je ne m'entraînerais pas autant. Mais cette routine n'est pas une corvée pour moi. J'ai toujours dit qu'on a rien pour rien et que seul l'effort est source de résultats », de préciser Marc Robert, qui dit vivre sa passion pour la course une année à la fois.

Marc souligne que le soutien de nombreux partenaires est également essentiel dans la pratique de ce sport. Il tient à remercier son fidèle mécano et ami Robert Houle, son frère Luc Robert, qui lui donne un bon coup de main les jours de course, ainsi que plusieurs commanditaires, dont le principal est Lunetterie Luc Doyle. S'y ajoute : Grand Ligne Moto, O'Gym, le Coin du Hamburger, le Centre du vélo Mascouche, Copie Am et Cram'Tech Design. Avis aux intéressés, Marc est toujours à la recherche de partenaires financiers. On peut le joindre au 474-0489.



Sur le podium, à gauche ici, Marc Robert porte fièrement en main le trophée de 2<sup>e</sup> place lors d'une course tenue l'an passé.

### AMD

Carte mère Asus A7VE  
Processeur AMD DURON 900 Mhz  
Mémoire vive 256mo  
Lecteur CD-ROM Panasonic 48X  
Disque dur Fujitsu 40 GO  
Lecteur de disquette 1.44  
Carte vidéo Gforce II 32mo  
Carte de son Sound Blaster 128  
Boîtier ATX  
Haut-parleur pro737 (avec sub)  
Clavier 104 touches  
Souris Logitech wheelmouse  
Moniteur 15" AOC

**1199\$**

**\*3 MOIS  
SANS PAIEMENT  
NI INTÉRÊT**



1 MOIS  
GRATUIT avec  
TOTALNET



### INTEL

Carte mère Asus P4T  
Processeur Intel Pentium IV 1400 Mhz  
Mémoire vive 128 RIMM  
Lecteur CD-ROM Panasonic 48X  
Disque dur Fujitsu 40 GO  
Lecteur de disquette 1.44  
Carte vidéo Gforce II 32 mo  
Carte de son Sound Blaster 128  
Boîtier ATX  
Haut-parleur pro737 (avec sub)  
Clavier 104 touches  
Souris Logitech wheelmouse  
Moniteur 15" AOC

**1599\$**

QUANTITÉ TRÈS LIMITÉE (TAXES EN SUS) Photos peuvent différer. FINANCEMENT DISPONIBLE SUR APPROBATION DE CRÉDIT

**Ordinathèque  
Terrebonne**

**1672 CHEMIN GASCON  
TERREBONNE  
TÉL.: 961-3280  
SANS FRAIS 990-2960 FAX: 961-3281**

**Ordinathèque  
Terrebonne**  
1672 CHEMIN  
GASCON



PAIEMENT EN ARGENT COMPTANT, CHÈQUE VISÉ OU INTERAC

- Service personnalisé, honnête, courtois
- Support technique et service après vente sur place ;

25 années  
de vie  
FLORALE

# Vente d'agrandissement

Annuelles et vivaces

Annuelles en pot 10 cm

3 pour 5,00\$

Vivaces  
en pot 7 cm

3 pour 4,98\$

Arbres, arbustes, conifères

Jusqu'à

40%

de rabais

Haie de cèdre 3 1/2'

2,99\$

Nombreux autres  
spéciaux  
en magasin

En  
VEDETTE  
cette  
SEMAINE



**PÉPINIÈRE  
LAPOINTE** Inc.

970, ave. Châteaubriant, Mascouche (Québec) J7K 3N7



Tél.: (450) 474-1680



# La région en activité

LOUISE DESPATIE

www.larevue.qc.ca

## Pensée...

«Celui qui saura le mieux cueillir, c'est celui qui aura le mieux planté...»

## En juillet, on pense à la rentrée - Dernière chance -

La Revue publiera en août prochain un cahier spécial «LA RENTRÉE 2001». Tout organisme, association ou club (à but non lucratif) qui désire se faire connaître et faire part à la population des activités et services offerts dès septembre 2001, en plus de votre date de rentrée, des objectifs de votre groupe, la clientèle desservie, les membres de votre conseil d'administration, l'endroit où ont lieu vos rencontres, le prix des cartes de membre, ou autres renseignements importants, est prié de faire parvenir le tout -avec ou sans photo-préférentiellement à 1) redaction@larevue.qc.ca ou 2) La Revue, à l'attention de Louise Despatie, 231 rue Sainte-Marie, Terrebonne, J6W 3E4 ou 3) par télécopieur au 450-471-1023 tout au cours du mois de juillet. Il est important d'y ajouter le nom d'une personne responsable et son numéro de téléphone. Votre place est ainsi assurée dans ce cahier spécial. Profitez-en c'est gratuit ! Louise

## COMMUNAUTAIRE

**BONNES ET VIVIFIANTES VACANCES A TOUS**  
L'heure des vacances est arrivée. Je vous les souhaite tonifiantes, vivifiantes et super reposantes. La chronique "La région en activité" vous revient le mercredi 8 août.

### MERCI ET A LA SAISON PROCHAINE !

M. Donat Laroche, président du Club de l'âge d'or Mascouche centre, les membres du C.A. ainsi que tous les membres désirent remercier M. le député Gilles Labbé pour la subvention accordée à l'organisme en juin. Les activités, cartes et O.K.O. le mercredi et la danse du vendredi, seront de retour le 12 septembre. Les élections se tiendront le 27 juillet à 19h. Pour renseignements: Aline Mailloux au 474-5165.

### HORAIRE D'ÉTÉ AU CARREFOUR

Jusqu'au 6 septembre les heures d'ouverture seront les suivantes: de 8h à 16h du lundi au jeudi, de 8h à 12h le vendredi. Le Carrefour sera fermé du 16 au 27 juillet inclusivement. 492-1257.

### MESSAGE IMPORTANT DE SEDAL.T.S.S.

Le local de SEDAL T.S.S. situé au 4240 montée Gagnon sera fermé pour la période des vacances du 13 juillet au 13 août.

### AVIS DU GROUPE D'ENTRAIDE G.E.M.E.

Veillez prendre note qu'il n'y aura pas de réunion du groupe pour la période du 16 juillet au 29 juillet. Les rencontres reprendront le mercredi 1er août à 19h30 à l'école Léopold-Gravel, 766 rue Saint-Paul à Terrebonne. Bonnes vacances aux membres et à leurs familles.

### AGE D'OR DE LACHENAIE

Pour les amateurs de belle musique, le Club organise un souper-concert avec Richard Abel au Manoir des Laurentides à St-Donat le vendredi 27 juillet. Départ à 15h du stationnement arrière de l'église St-Charles de Lachenaie. Coût: 50\$ membre, 55\$ non membre. On réserve auprès de Margot au 492-6449, Marie-Marthe au 471-8417 ou Jacqueline au 492-1906. Il faudra vous procurer vos billets au chalet Charles-Bruneau, 1731 rue Rochon, Lachenaie, les 13 et 20 juillet de 14h à 16h.

## Les trucs de santé de Lise

Par Lise Harner, naturopathe (471-2452)

### LES OEUFS

On peut juger de la fraîcheur d'un oeuf quand on le casse sur une surface unie, le blanc est épais et le jaune bien rond. À mesure qu'il vieillit, le blanc devient plus liquide et le jaune s'aplatit.

## Le bon mot

**Le panneau indicateur «a tombé»:** Le verbe TOMBER s'emploie plutôt avec l'auxiliaire ETRE. En effet, on n'aurait sûrement pas dit: «J'ai tombé» mais plutôt JE SUIS TOMBÉ. Donc, le panneau indicateur EST TOMBÉ.  
Camil Chouinard, conseiller linguistique

## CULTUREL

### CUEILLETTE DE LIVRES TOUT L'ÉTÉ

Des livres oubliés dans quelques coins cachés de votre bibliothèque attendent qu'on leur donne un second souffle de vie. Qu'ils soient usagés ou neufs, nous pouvons leur donner cette chance en les offrant dans des pays francophones en voie de développement. Faites-les parvenir à la Fondation internationale des cultures à partager au 1031 rue Le Viger à Lachenaie (près de l'aréna). Pour rendez-vous, veuillez composer le 961-2002.

### EXPOSITION DE PEINTURE A LA BIBLIOTHEQUE DE LACHENAIE

Venez admirer les oeuvres de Paul Desmarais, peintre depuis plus de quatre ans. Ses toiles sont tout simplement admirables. Prenez-vous au jeu et tentez de trouver l'oiseau perché dans chacun de ses tableaux. L'exposition est ouverte aux heures d'ouverture de la bibliothèque. Bienvenue à tous.

## SPORTS ET LOISIRS

### ACTIVITÉS/ ASS. CHASSE ET PECHE DE MASCOCHE

Les amateurs de chasse et de pêche sont priés de noter les prochaines activités de l'Association. Les 25 et 26 août, le plus gros tournoi 3D chasseur à l'arc du Québec, au 201 chemin Newton à Mascouche. Souper Méchoui, boeuf et sanglier le 25. Billet en prévente 12\$, à l'entrée 15\$. Informations: 966-6367. De plus, cours de pêche à la mouche; inf: Normand Murray 471-1647. Cours d'initiation chasse à l'arc (ICA), les 4 et 19 août. Inscription chez Terrebonne chasse et pêche 492-2650 ou Performance chasse et pêche 582-9302.

### TOURNOI DE BALLE DONNÉE

Les 17, 18 et 19 août, au parc Forest de Mascouche, se tiendra un tournoi de balle donnée organisé par la Ligue de balle molle adulte de Mascouche. Si vous désirez y participer, veuillez joindre le responsable, M. Jacques Chouinard au 968-1158. Le coût est de 225\$ que l'on doit payer à l'avance.

### LES MORDUS DE LA PÉTANQUE

Le Club Les mordus de la pétanque invite tous les amateurs de pétanque à jouer lors de leur trounoi extérieur le samedi 28 juillet à 13h au 840 chemin Pincoirt, Mascouche. Coût: 5\$. Inscriptions tenues de 11h30 à 12h30. Pour détails: Françoise Gamache, prés. 968-0676 ou au local 477-5286.

## GIORGIO DE TERREBONNE

Rend hommage AUX GENS D'ICI



### RAYMONDE BLANCHETTE L'IMPORTANCE DU BÉNÉVOLAT

Retraitée de l'enseignement, Raymonde Blanchette est une femme disponible qui aime aider ses semblables le plus souvent possible. N'allez pas oublier de lui demander de faire du bénévolat surtout pour la vente des jonquilles de la Société canadienne du cancer, section des Moulins ! Elle ne vous oublierait pas...

On nous dit que Mme Blanchette possède un talent remarquable en peinture et qu'elle adore jouer aux quilles. Ses amis (es) et ses proches sont réellement gâtés par cette dame qui aime bien leur faire de petits cadeaux.

Nous lui souhaitons de poursuivre son bénévolat pendant de nombreuses années. (Texte: Louise Despatie et Jeannine Cossette)

1460 chemin Gascon, Terrebonne  
492-2525

RISTORANTE GIORGIO est heureux d'offrir un repas complet pour deux personnes

### TOURNOI IAN LAPERRIERE

Le 7e Tournoi invitation Ian Laperrière se tiendra le mercredi 18 juillet prochain au Club de golf de Terrebonne. Pour y participer, le coût est de 95\$ par personne et comprend le brunch, golf et voiturette électrique, souper, cadeaux et bourse ainsi qu'un prix de présence de 1 000\$ durant la soirée. Tous les profits seront remis à une résidente de la région, Annie Paiement, étudiante en théâtre musical. Veuillez réserver en téléphonant à Jean-Guy Steben au 477-6251.

## Aux personnes éprouvées par la perte d'un être cher

La perte d'un être cher (deuil) n'est pas facile à accepter. Souvent, les sentiments exprimés nous perturbent.

Des membres d'Albatros 14 offrent de vous aider à traverser cette épreuve et être fonctionnel (le) dans la vie.

Des animateurs et animatrices pour Groupe d'entraide ont été spécialement préparés (es) et sont expérimentés (es) pour vous aider à mieux vivre cette perte.

Ce service est offert gratuitement. Pour participer à une session, il faut s'inscrire à Diane 966-9969 ou Thérèse

## JEUNESSE

### INSCRIPTIONS OISEAU-SOLEIL DU CASTELET

L'Oiseau-Soleil du Castelet invite les petits de 3 et 4 ans à sa prochaine année scolaire en pré-maternelle à l'école Le Castelet. Quelques places sont disponibles pour l'année 2001-2002. Les parents qui désirent des informations supplémentaires ou qui veulent inscrire leur petit peuvent communiquer dès maintenant avec Sylvie Bertrand au 964-9385 ou avec Carole Dupuis au 961-7846. Bienvenue aux nouveaux résidents de Terrebonne. Bon été à tous.

### MAISON DES JEUNES L'ÉVASION DE LA PLAINE

La MDJ L'Évasion est à la recherche d'une table de "babyfoot" usagée afin de fournir aux jeunes un autre jeu des plus intéressants. De plus, nous recherchons des équipements utiles -jeux vidéo, machine à boules, jeux de société, etc.- pour rendre la maison toujours plus accueillante, vivante et intéressante pour les usagers. Si vous êtes en possession de jeux actifs, n'hésitez pas à joindre Véronique Bélsis, coordonnatrice, au 477-9952. Aussi, besoin d'un (e) animateur (trice)/ intervenant (e).

### UN DON AU CENTRE JEUNESSE TERREBONNE

C'est le temps du déménagement et vous avez des divans, un panier de basket ball, des tapis de gymnastique, un petit trampoline et un BBQ sécuritaire à donner ? Faites un don au Centre jeunesse Terrebonne. Informations: 964-3598.

## L'été au Maximum

Se garder du temps ! Relaxer près de la piscine !

Grande variété de mets cuisinés

• Salades

• Sandwiches

Service de traiteur sur place



(Buffet Louis-Philippe même propriétaire)

Et surtout bien manger ! Tout pour votre famille et vos amis

1192, BOUL. DES SEIGNEURS TERREBONNE 492-5665

# 908 réponses pour le nom du futur hôpital

Le comité formé en vue du choix du nom du futur hôpital dans le sud de Lanaudière a reçu au cours des dernières semaines du concours, exactement 908 réponses jusqu'à la date limite du vendredi 29 juin. Celles-ci ont été regroupées par thèmes et les listes ont été remises aux membres du comité lors d'une réunion le 4 juillet.

Selon un relevé de la responsable des communications, 46 pour cent des répondants sont domiciliés dans Des Moulins 44 pour cent dans le secteur L'Assomption et 10 pour cent d'autres origines.

Le choix définitif du nom sera fait au début de septembre et on annoncera à une date ultérieure le nom du gagnant du concours qui remportera le grand prix de 1000\$.

## Liquidation d'inventaire

Plus de 500 250 150 75 50 cabanons en inventaire à liquider

8' x 12' Livré, installé, taxes incluses

**1099<sup>99</sup>\$**

- Porte d'acier
- Coin vinyle
- Fenêtre PVC
- Corniche aluminium

**Nous défions toutes compétitions**  
Jusqu'à épuisement des stocks

Heures d'ouverture :  
Lundi au vendredi de 9h à 20h  
Samedi et dimanche 9h à 17h

**#1 CABANON RL**  
au Québec

Parc Industriel La Plaine www.cabanonrl.com

Tél.: (450) 478-3131 • 1-888-cabanon

Sans frais partout au Québec

# Tu tires ou tu pointes



Le 14e tournoi Optimiste de pétanque a le plaisir de vous inviter à cette activité, en collaboration avec la Caisse populaire Desjardins Le Manoir et la ville de Mascouche. Le tout se déroulera les 4 et 5 août au parc Forest et on y tiendra trois tournois. Pour la première fois, le tournoi sera ouvert à toute la population du Québec de 40 ans et plus. Cette activité s'adresse aux amateurs seulement. Les joueurs élite, AA et B+ sont donc exclus. Des bourses de 500\$ seront offertes aux équipes gagnantes. Des prix sont également prévus pour les équipes qui termineront en deuxième et troisième positions. Responsable du tournoi, Fortunat Plouffe s'attend à recevoir de 300 à 500 joueurs. Les frais d'inscription sont de 5\$ par joueur par tournoi. La formule "premiers arrivés, premiers servis" s'appliquera pour chacun des trois tournois.

Sur la photo : Roland Rochon, Jacqueline Kasjar, Marcel Brière, Nicole Gagné, Chantal Thériault, le président du tournoi Fortunat Plouffe, la présidente du Club optimiste Monique Pelletier, la représentante de la Caisse Chantal St-Amour, Nadine Pelletier, Yves Guillemette et Line Mofette du comité organisateur vous invitent en grand nombre. On s'informe au 474-3834. (texte et photo : Sébastien Arbour)

# Activité au profit du Projet Équestre Goldie

Le Projet Équestre Goldie de Mascouche offre des services d'équitation thérapeutique pour les enfants de 0 à 18 ans.

En vue d'amasser des fonds pour ses activités, l'organisme tiendra un kiosque d'information au Parc Équestre de Blainville durant les compétitions du Reining du Classique international Blainville 2001, les 15 et 16 juillet prochains. Les responsables du Projet présen-

teront alors des démonstrations de leurs activités. Pour plus d'informations sur cette journée de levée de fonds ou sur le Projet Équestre Goldie, on peut téléphoner au 434-4688.

## Les astres vous disent...

ROBERT GAREAU  
ASTROLOGUE  
(450) 492-8520  
www.larevue.qc.ca

**BÉLIER**  
21 MARS - 20 AVRIL

C'est souvent lorsque l'on n'attend plus rien que la lumière, les réponses viennent. Bien sûr, la marée peut monter et tout noyer, mais elle finit tout de même par baisser et se retirer tout à fait. Vous pourrez entreprendre très bientôt de nouveaux projets, l'énergie sera au zénith.

**SCORPION**  
24 OCT. - 22 NOV.

Une histoire bien attendrissante pourrait bien vous arriver. Vous laisseriez-vous aller à vos sentiments, vos penchants? N'est-il pas vrai que nous sommes sur terre pour vivre? N'essayez pas de réprimer les mouvements de votre cœur. Vous ferez donc connaissance avec un être hallucinant.

**TAUREAU**  
21 AVRIL - 20 MAI

Souvent, il faut perdre quelque chose pour en réaliser la valeur. Et c'est lorsque l'on vit des moments difficiles que l'on voit la richesse de nos relations amicales, sentimentales. Vous vivrez un rapprochement avec un de vos bons amis. Vous pourriez même lancer un projet nouveau ensemble.

**SAGITAIRE**  
23 NOV. - 21 DÉC.

Tiens vos valeurs ne sont plus les mêmes. En prenant un peu de recul, vous ferez quelques découvertes. Seriez-vous en train de régler quelque chose d'ancien, un conflit paralysant? Ça ne serait vraiment pas étonnant, vous êtes en train de vous dépasser ces temps-ci.

**GÉMEAUX**  
21 MAI - 21 JUIN

Tout baigne au travail, ça gaze. Probablement parce que les vacances arrivent. Mais, il serait bizarre d'entreprendre celles-ci comme si c'était une performance. Pas nécessaire d'accumuler les visites ou les kilomètres pour s'amuser. Il suffit de décrocher, se laisser aller.

**CAPRICORNE**  
22 DÉC. - 20 JANV.

Une petite route se dessine, on vous invite. Vous irez probablement visiter quelqu'un au loin ou tout près. L'important étant que vous bougiez. Par ailleurs, vous pourriez bien recevoir une nouvelle déconcertante. Il vous sera difficile d'en interpréter le sens au début.

**CANCER**  
22 JUIN - 22 JUILLET

Bien que vous soyez casanier, c'est le moment d'aller baigner sur d'autres rivages. Prenez le large, larguez les amarres. De toute façon, vous n'accrochez plus sur les mêmes détails inutiles. Vous êtes en période anniversaire, c'est le moment de prendre de grandes décisions.

**VERSEAU**  
21 JANV. - 18 FÉV.

Est-ce que ça vous prend tant de fric que ça pour bouger? Voyez les choses plus simplement et votre route devrait s'allonger considérablement. Ayez confiance en la Providence. Il vous faudra vous débarrasser de tous ces cousins inutiles, voire même, encombrants.

**LIEN**  
23 JUILLET - 23 AOÛT

Vous évoluez, vous avez du mal à vous reconnaître. Même si ça semble avoir une portée minimale sur votre existence pour le moment, il n'en sera pas toujours ainsi. Les histoires, les changements n'arrivent jamais pour rien. Vos instincts seront vifs, la passion très présente.

**POISSONS**  
19 FÉV. - 20 MARS

Vous cheminerez avec aisance, vous trancherez avec désinvolture. Peu importe la mise en jeu. Vous savez plus que jamais qu'il n'y a que le mouvement qui compte. Vous serez, cependant, un peu excessif dans vos humeurs. Contenez-vous, sinon vous agacerez votre entourage.

**VERGE**  
24 AOÛT - 23 SEPT.

Il y en a bien un ou deux qui auront à vous dire un ou deux mots. Il faut savoir assumer nos dits, même les plus insignifiantes. Alors, soyez humble et ouvrez grand les oreilles. Une fois le calme revenu, on devrait vous faire une invitation de plus intéressantes. Ou irez-vous en vacances?

**CETTE semaine**

CETTE SEMAINE, LA LUNE TRANSITE LES POISSONS, LE BÉLIER ET LE TAUREAU. CETTE CHRONIQUE VOUS PARVIENT DU BAS DU FLEUVE, SAINT JEAN PORT JOLI. À REGARDER LA MARÉE DESCENDRE ET REMONTER, ON COMPREND MIEUX LES CHOSES. REGARDEZ BIEN AUTOUR DE VOUS LES SIGNES.

ROGAREAU@HOTMAIL.COM

**BALANCE**  
24 SEPT. - 23 OCT.

Pourquoi pas un peu de repos, des vacances de vos problèmes favoris? Vous n'êtes pas tanné d'avoir les nerfs tendus comme des cordes de violon. Pensez, vous n'avez qu'une demi-heure de route à faire pour oublier le béton et la cohue. Quelques heures de plus, c'est le bout du monde.

## La dynamique personnalité commerciale de la semaine

JoAnne Hébert  
Propriétaire

**BOUTIQUE LE PRÉSENT**  
155, St-André Terrebonne  
492-6096

**Pacini**

Je t'aimerai toujours  
1054, chemin Gascon 964-7665  
CERTIFICAT-CADEAU DE 20\$

## Bon anniversaire Marie Letellier 40 ans Vendredi 13 juillet

Joyeux anniversaire pour tes 40 ans.

Les enfants  
Jean-Frédéric,  
Nicolas,  
ta moitié  
de pomme  
Jean-François

LACHENAIE

# Inauguration d'un terrain de SOCCER



Jacques Bissonnette, vice-président du Club de soccer Lachenaie, Carole Mailloux, régisseur adjoint aux sports et loisirs, Sylvain Tousignant et Micheline Mathieu, conseillers municipaux, Mario Marziliano, président du Club de soccer Lachenaie et Michel Lefebvre pro-maire posent ici en compagnie de jeunes joueurs du Club et de leurs entraîneurs. (photo: Philippe Pilette)

**P**our répondre à la demande croissante d'espaces pour le soccer à Lachenaie, la municipalité a aménagé un nouveau terrain au parc des Vignobles.

PHILIPPE PILETTE

Le nouveau parc réservé au soccer a été inauguré le 5 juillet dernier en présence de conseillers municipaux et de représentants du Club de soccer Lachenaie. Il s'agit du premier de quatre terrains qui seront aménagés dans ce secteur.

Le soccer a connu une popularité croissante au cours des onze dernières années.

A Lachenaie, on comptait trois terrains pour 150 joueurs en 1990. Aujourd'hui, la Ville possède 18 terrains pour 850 joueurs.

Le nouveau terrain du parc des Vignobles représente un investissement de 200 000 \$. Ouvert depuis le 28 juin, il accueille déjà des équipes et sera bientôt doté d'un système d'éclairage.

## Le «vieux pont» fermé du 16 au 20 juillet

**L**e pont Préfontaine-Prévost - le «vieux pont» de Terrebonne - sera fermé du lundi 16 au vendredi 20 juillet inclusivement, entre 8h30 et 16h, en vue d'une analyse par des ingénieurs de ses éléments structuraux.

Les villes de Laval et Terrebonne ont mandaté les ingénieurs de Calculatec de Montréal pour cette analyse qui

coûterait entre 15 000\$ et 20 000\$, payable moitié-moitié par les deux villes.

# PÉPINIÈRE DU QUÉBEC

TOUT POUR LE JARDIN ET LA PELOUSE

*La compétence de notre personnel fait la différence*

1560, CHEMIN GASCON TERREBONNE

(Voisin d'Ultramar) **471-6860**  
**471-7583**

Nouvelles heures d'ouverture à partir du lundi 25 juin 2001

Lundi au vendredi	8 h à 18 h
Samedi	9 h à 17 h
Dimanche	9 h à 16 h
Jours fériés	8 h à 17 h

**spécial**

Arbres, arbustes, conifères

Arbres fruitiers

**-30%**

**Spécial**

**1 98\$**

**Paillis de cèdre Naturel**

2 pi3

**Vrac MINI CARRIÈRE**

- Terre argazon (Top soil) tamisée
- Poussière de pierre
- Terre mixte préparée tamisée
- Pierre 0-3/4 - 3/4 propre
- Terre noire tamisée
- Sable - Tourbe cultivée

**FAITES LIVRER**

**Prix à la vergo aux 6 roues aux 10 roues**

**5 CAMIONS POUR MIEUX VOUS SERVIR**

**LIVRAISON 7 JOURS**

ICI TOUTE NOTRE TERRE EST TAMISÉE. TAMISÉE = QUALITÉ = PÉPINIÈRE DU QUÉBEC

Apportez votre vin

Grillades & Fruits de Mer

RESTAURANTS

# CASA GRECQUE

(DEPUIS 1980)

APPORTEZ VOTRE VIN

MENU POUR 2 PERSONNES

## 2

**MENU SPÉCIAL DU DIMANCHE AU VENDREDI**

Ce menu n'est pas en vigueur les jours de fête et les jours fériés.

Choisissez l'un de ces succulents plats!

**LE PRIX COMPREND LE REPAS POUR DEUX PERSONNES.**

Pour une seule personne, le prix est réduit de moitié.

STEAK CASA GRECQUE - TRANCHERS DE BOEUF MARINÉ ET ACCOMPAGNÉS D'UNE SAUCE MAISON.....	19,95\$ <small>pour deux personnes</small>
LASAGNE GRATINÉE AU FOUR, SERVIE AVEC SALADE CÉSAR.....	15,95\$ <small>pour deux personnes</small>
ASSIETTE DE CALMARS FRITS.....	18,95\$ <small>pour deux personnes</small>
CANNELLONI AUX TROIS FROMAGES (RICOTTA, ROMANO, MOZARELLA) AVEC SAUCE À LA VIANDE, GRATINÉ, SERVIE AVEC SALADE CÉSAR.....	17,95\$ <small>pour deux personnes</small>
FILET DE SOLE BELLE MEUNIÈRE, LÉGEREMENT PANÉ ET GARNI DE CHAMPIGNONS À L'AIL.....	19,95\$ <small>pour deux personnes</small>
FILET DE POULET MARINÉ ET GRILLÉ.....	19,95\$ <small>pour deux personnes</small>
FILET DE SAUMON GRILLÉ.....	19,95\$ <small>pour deux personnes</small>
SHISH KEBAB ACCOMPAGNÉE D'UNE SAUCE MAISON.....	19,95\$ <small>pour deux personnes</small>
ASSIETTE DE DEUX SOUVLAKI SERVIS AVEC DE LA SAUCE TZAZIKI.....	19,95\$ <small>pour deux personnes</small>
TROIS FILETS MÉDAILLON GRILLÉS, ENROULÉS DE BACON ET NAPPÉS D'UNE SAUCE MAISON.....	20,95\$ <small>pour deux personnes</small>
BROCHETTE DE POULET.....	20,95\$ <small>pour deux personnes</small>
FILET MIGNON GRILLÉ ENROULÉ DE BACON ET ACCOMPAGNÉ D'UNE SAUCE MAISON.....	24,95\$ <small>pour deux personnes</small>
BROCHETTE DE FILET MIGNON ENROULÉ DE BACON ET ACCOMPAGNÉE D'UNE SAUCE MAISON.....	24,95\$ <small>pour deux personnes</small>

TOUS LES PLATS CI-HAUT SONT ACCOMPAGNÉS DE NOTRE SALADE MAISON, DE RIZ ET DE POMMES DE TERRE MAISON. (SAUF LASAGNE ET CANNELLONI).

**GRATUIT POUR LES ENFANTS!**

Du dimanche au jeudi

sauf les jours de fête et les jours fériés

Nous servons gratuitement l'un des plats suivants à chaque enfant de 12 ans et moins accompagné d'un adulte:

- Lasagne gratinée au four
- Assiette d'un souvlaki
- Trois filets de poulet frits

Limité de cinq (5) repas gratuits pour enfants par groupe.

**FESTIVAL DU HOMARD**

LES HOMARDS SONT ARRIVÉS CHEZ CASA GRECQUE. VENEZ EN DÉGUSTER!

à partir de

# 13,95\$

Accompagnés de notre salade maison, riz, pomme de terre maison, citron et sauce à l'ail

Tous les jours pour un temps limité

**SPÉCIAUX DU MIDI**

**REPAS COMPLET**

*Service rapide*

TOUS LES JOURS DE 11H À 16H

Incluant: Soupe du jour ou jus de tomates, dessert du jour et café ou boisson gazeuse.

À partir de **4.95\$**

**19 choix disponibles**

**RÉSERVATION**

**852, boul. des Seigneurs**

**Tél.: (450) 492-2888**



CENTRE DE DISTRIBUTION

**PAVEscompte**

**RABAIS  
jusqu'à**

**70%**

**SUR**

**MATÉRIAUX DE  
PREMIÈRE QUALITÉ**

**LE PLUS  
GRAND CENTRE  
D'AMÉNAGEMENT  
PAYSAGER DE  
LA RÉGION !**

- PLAN D'AMÉNAGEMENT
- PLAN DE FINANCEMENT
- CONSEILS D'EXPERTS SUR PLACE

**BIENVENUE AUX  
NOUVEAUX VOISINS !**



Remplissage de  
bombonnes de  
gaz propane

**9.99\$**  
20 lb



**Techni-Seal**  
PRODUIT DE SOIN ET D'ENTRETIEN

Nettoyeur  
dégraissant  
à pavés

**13.95\$**

2 litres



**Pavé «Vieille Forge»**

- cercle de  
10 1/2' de  
diamètre



**Super  
Special**

**179\$**



L'authentique

CENTRE DE DISTRIBUTION

**PAVEscompte**

**SALLE DE MONTRE:  
750, INDUSTRIEL,  
MASCOUCHE  
474-PAVE  
7283**



Tous les samedis de Juillet

# L'événement 10¢ est de retour

**Le 14 juillet  
offrez-vous  
Internet pour 10¢**

Voir détails en magasin\*

**Quantité limitée**

## Nouveau Forfait le tout habillé

- 25\$ par mois
- 150 minutes utilisables en tout temps les jours et soirées de semaine
- Appels illimités les week-ends (du vendredi 18 h au lundi 8 h)
- 100 minutes gratuites d'interurbain national pour les week-ends
- Utilisation locale excédentaire à 0,25 \$ la minute



**25\$\***

*Faites vous plaisir... vous méritez la télé à son meilleur*

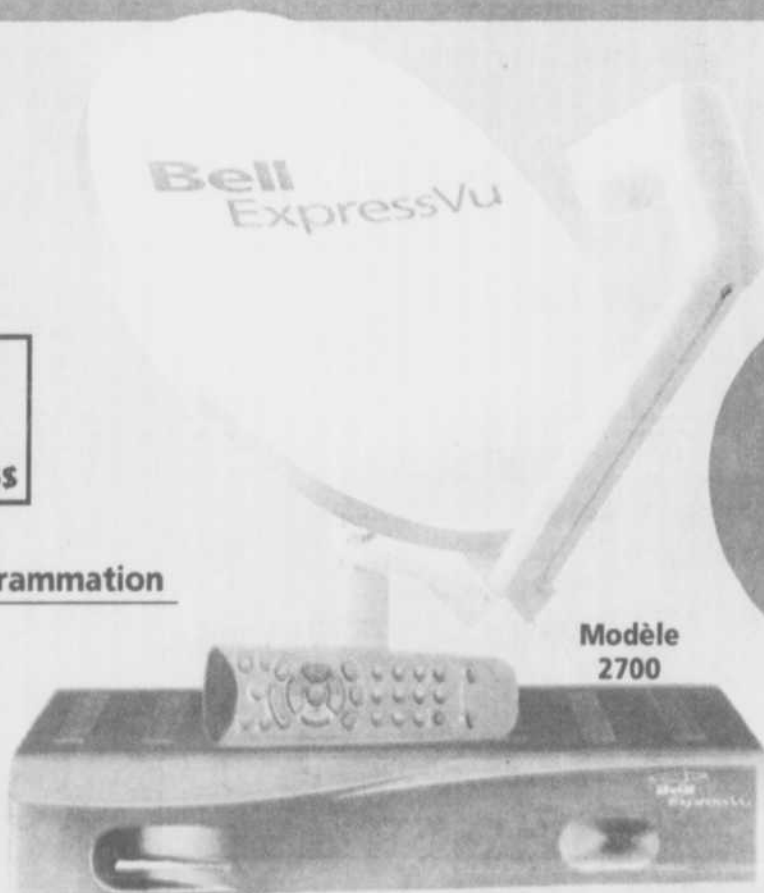
Financement  
sur votre compte  
Bell Canada

**Programmation à 23,90\$ incluant :**

- ✓ Super Écran 1-2-3-4 / Vu : 50 canaux de télé à la carte
- ✓ TVA, TQS, SRC, CTV, CBC, RDI, T-Qc et autres
- ✓ Galaxie : 30 chaînes de musique continue
- Avec réseau Francophone à 9,95\$ et popcorn 13,95\$

199\$ en magasin  
-100\$ de crédit de programmation  
**99\$**  
ou **10,93\$\***/mois Taxes incluses  
Terme de 24 mois

**Nouveau  
prix en  
magasin**



\* Voir détails  
en magasin

**GALERIES DE TERREBONNE**  
1185, boul. Moody  
(450) 964-7985

**Espace Bell**

Voir les détails en magasin. Photos non contractuelles et produits offerts jusqu'à épuisement des stocks. Taxes en sus. Le forfait à 169\$ comprend 200 minutes de temps d'antenne pendant 6 mois et un rabais sur le téléphone. \*En fonction d'un prix d'achat courant de 199\$ pour le système 2700 et de 349\$ pour le système 4700. Ne comprend pas les frais mensuels de programmation. \*\*Le crédit de programmation de 100\$ est applicable sur les forfaits mensuels suivants: The Works, Combo Maxi Plus ou le Mega Combo. Le rabais de 100\$ sur l'abonnement s'applique après 6 mois aux abonnés en règle. Frais d'installation en sus. Quantité limitée. Photos non contractuelles. Prix en vigueur sous réserve de modification ou de prolongation. Taxes en sus. \*Prix de 99,95\$ en magasin moins 75\$ de rabais postale avec contrat de 24 mois. Détails en magasin Bell ExpressVu est une marque de commerce de Bell Canada.

# SURPLUS de 894 552\$ à La Plaine en 2000

Les états financiers au 31 décembre 2000 de l'ex-Ville de La Plaine ont été déposés au cours de la première réunion publique des trois conseils municipaux lundi.

AIMÉ DESPATIS

GILLES BORDONADO

C'est une gestion responsable, au cours des dix dernières années, qui a permis à notre conseil municipal de présenter ce document avec un tel résultat", a dit M. Daniel Bélec, maire jusqu'à la fusion en juin dernier. Cette gestion répondait à des critères que le conseil s'est imposé: des charges fiscales acceptables, un contrôle serré des dépenses, favoriser les investissements et maintenir les services. Vers la fin de son exposé, étreint par l'émotion, M. Bélec n'a pu le terminer.

## Un excédent de 894 552\$

Les revenus ont totalisé 14 962 031\$, qui, associés aux dépenses de 14 007 188 \$, dégagent un excédent des activités de 954 843 \$. En soustrayant 60 000 \$ d'affectations, le surplus net est de 894 552 \$. Le surplus accumulé atteint 1 450 434 \$.

### Parmi les principales dépenses:

Administration générale	2 230 203\$
Sécurité publique	2 020 444\$
Loisirs et culture	1 657 237\$
Frais financiers	1 439 169\$
Remboursement en capital	2 010 362\$

### Parmi les principaux revenus:

Taxes	10 067 149\$
Droits de mutation immob.	255 649\$
Amendes, pénalités	971 578\$
Intérêts perçus	463 023\$

Évaluation imposable	413 104 300\$
Évaluation non imposable	26 143 900\$
<b>Total de l'évaluation</b>	<b>439 248 200\$</b>



## APPEL D'OFFRES PUBLIC

<b>PROJET :</b>	01-02-03 École Des Rives à Lachenaie Aménagement d'une chaufferie et installation d'une chaudière à l'huile
<b>PROPRIÉTAIRE :</b>	Commission scolaire des Affluents 80, rue Jean-Baptiste-Meilleur Repentigny (Québec) J6A 6C5 (450) 492-9400, poste 3360
<b>ARCHITECTES :</b>	Birtz Bastien Architectes 1011, rue Saint-Louis Terrebonne (Québec) J6W 1K1 (450) 471-4765
<b>INGÉNIEURS EN MÉCANIQUE/ÉLECTRICITÉ</b>	Leroux, Beaudoin Hurens et Associés inc., experts-conseils 304, rue Notre-Dame Le Gardeur (Québec) J5Z 1S3 (450) 654-3330

La Commission scolaire des Affluents, propriétaire, demande des soumissions pour l'aménagement d'une chaufferie et installation d'une chaudière à l'huile avec réservoir souterrain à l'école Des Rives à Lachenaie.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés aux bureaux de l'architecte ou obtenus au même endroit à compter du 10 juillet 2001. À noter que les bureaux seront cependant fermés du 13 juillet à 11h00 jusqu'au 29 juillet 2001 inclusivement. Il est demandé de téléphoner avant de se présenter pour l'obtention des documents.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et préadressées, seront reçues à la Division approvisionnement du Service des ressources matérielles du siège social de la Commission scolaire des Affluents, 80 Jean-Baptiste-Meilleur, Repentigny (Québec), jusqu'à 11 heures, heure en vigueur localement, le 8 août 2001 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque certifié ou mandat bancaire correspondant à dix pour cent (10%) du montant total de la soumission incluant toutes les taxes, à l'ordre du propriétaire «Commission scolaire des Affluents», ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions. Tous les cautionnements doivent être émis par une compagnie d'assurance autorisée à faire du cautionnement et inscrite sur la liste des assureurs ayant un permis pour opérer au Québec en assurance garantie de l'inspecteur général des institutions financières, Direction générale des assurances. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Afin de bien évaluer la portée des travaux de ce projet, une séance d'information suivie d'une visite, à l'intention des entrepreneurs et des sous-traitants soumissionnaires, se tiendra le 31 juillet 2001 à 9 heures. Rendez-vous à l'entrée principale de l'école Des Rives, 400, montée Dumais, Lachenaie.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord (contrat assujéti à l'AQNB et à l'annexe 502.4 de l'ACI), et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires, en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Donné à Repentigny  
ce 4e jour de juillet 2001

JEAN-LOUIS CHAUVETTE  
Secrétaire général  
et directeur des communications



Daniel Bélec était ému lors de la lecture des derniers états financiers de l'ancienne Ville de La Plaine. (photo: Gilles Bordonado)

Maintenant  
en  
vente



SAFARI CONDO

C'est  
à  
voir!

• LOCATION • RÉPARATION  
• ENTREPOSAGE  
• CONSIGNATION  
VENTES PIÈCES ACCESSOIRES



26<sup>95</sup>\$

Fabricant des boîtes  
campeur "Le Nomade"

Dépositaire :

Bellevue, Rockwood,  
Le Nomade, Apache,  
Trail, Harbour,  
Explorer

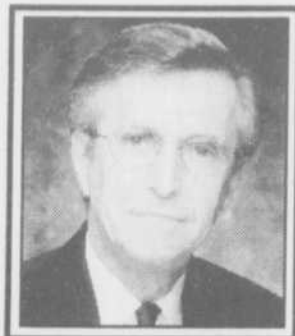
CAMPEUR  
FRÉDÉRIC  
INC.  
www.campeurfrederic.com

4615, montée Gagnon  
(route 335), Sortie 28  
autoroute 640 direction  
Ste-Anne-des-Plaines

tél.: 434-6653  
Fax: 433-1014

## MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.  
Omnipraticien  
Consultant pour diverses cliniques



## MAIGRIR AU RESTAURANT

VOUS ÊTES AU RÉGIME ET AU MOMENT OÙ VOUS VOUS Y ATTENDEZ LE MOINS, UNE PERSONNE QUI VOUS EST CHÈRE VOUS INVITE AU RESTAURANT ET VOUS NE POUVEZ ABSOLUMENT PAS REFUSER, QU'ALLEZ-VOUS FAIRE ?

### C'EST SIMPLE

Quel que soit le régime que vous suivez, même si c'est le JEÛNE PROTÉINÉ, répondez toujours avec enthousiasme : "J'ACCEPTÉ AVEC PLAISIR". Cela vous étonne peut-être, mais il est important que vous évitiez le plus possible les frustrations au cours de votre cure d'amaigrissement.

### L'ART DU COMPROMIS

Pour réussir dans votre diète, il est nécessaire que vous appreniez à vous en tirer en toutes circonstances et à composer avec toutes les situations. Ce n'est pas parce que vous êtes au régime que vous devez fuir votre vie sociale, professionnelle, familiale ou affective. À l'occasion, pour votre bonheur et celui des autres, acceptez de faire des compromis.

### LES TRUCS POUR RÉUSSIR

- Essayez de choisir le restaurant où vous irez
- Bâtissez votre menu dans votre tête avant d'entrer dans le restaurant
- Commandez dès le départ une eau gazéifiée ou un jus de légumes
- Demandez qu'on vous apporte la corbeille de pain uniquement lorsque le premier plat sera servi
- Choisissez un consommé ou une soupe plutôt qu'un potage à la crème
- Favorisez les poissons et les viandes grillées
- Si vous vous trouvez dans un "fast food", choisissez le hamburger le moins gras et sans sauce tout en utilisant la moutarde
- Au dessert, demandez un yogourt glacé, un sorbet ou des fruits nature.

### LE JEÛNE MITIGÉ : UN CHOIX JUDICIEUX

Si vous suivez le JEÛNE PROTÉINÉ, il existe un compromis idéal : le JEÛNE MITIGÉ. Commandez tout simplement une salade du chef en l'arrosant de citron au lieu de vinaigrette, ensuite une viande grillée (boeuf, poulet, veau) ou un poisson poché ou grillé avec des légumes sans gras. Ainsi, vous limiterez les dégâts et vous serez content(e).



Clinique  
médicale  
d'amaigrissement  
www.docteurmarineau.com

Terrebonne (450) 492-7474

520, boul. des Seigneurs, bureau 101

Repentigny (450) 654-0089

579A, bureau 205, rue Notre-Dame est

Laval (450) 662-2192

Laval (450) 622-6707

218, boul. des Laurentides, bureau 201 375, boul. Caré-Labellie, bureau 101A

Plusieurs autres cliniques au Québec

**Sondage de la semaine**

**Des prix à gagner**

en collaboration avec le **CIDM**

**La semaine dernière:**

Visitez-vous le Québec cet été ?

**oui 100% non 0%**

**La question cette semaine:**

Le mauvais temps vous met-il de mauvaises humeur?

**Nouvelle du jour**

Tous les jours, de l'information exclusive

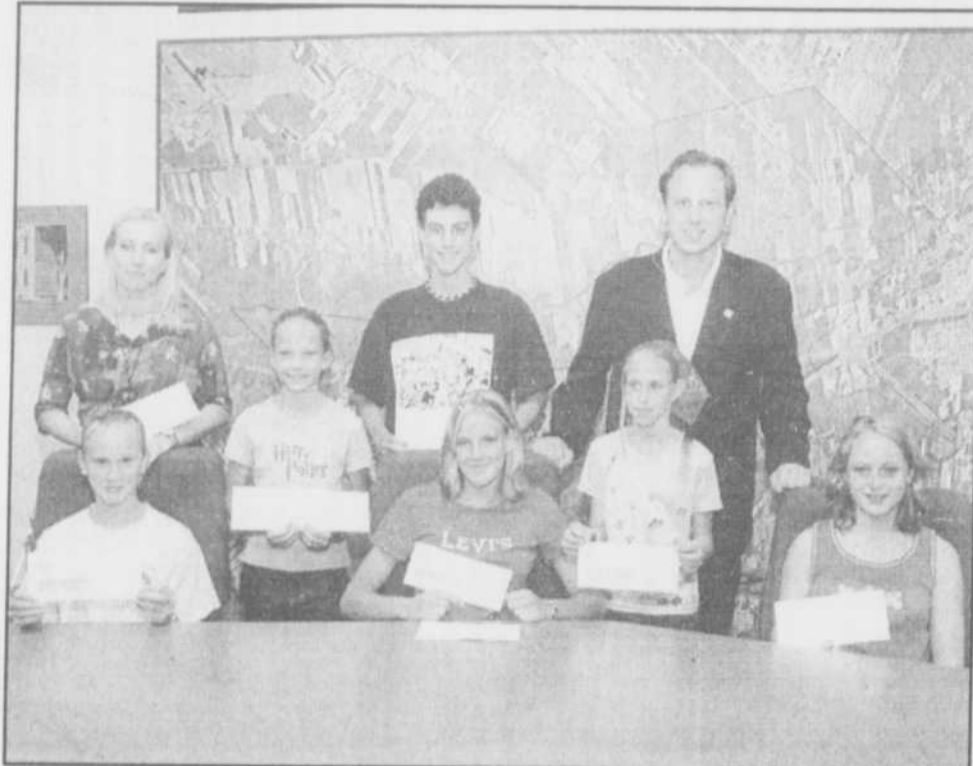
**Horoscope**

Les Cancers,

le ciel de la semaine et tous les signes de l'astrologie.

► **Aussi :** Les archives, tous les articles, les chroniques et une nouvelle rubrique internet, Quoi de neuf sur la toile? par Baudoin Stine.

**Des bourses à l'ÉLITE**



Le maire suppléant Frédéric Asselin accompagne quelques-uns des méritants du programme de soutien à l'élite sportive et culturelle. (Photo : Sébastien Arbour)

La ville de Terrebonne, dans le cadre de son programme de soutien à l'élite sportive et culturelle, procédait récemment à la remise de nombreuses bourses. Douze participants, qui ont pris part à des événements régionaux ou nationaux se sont vu remettre un montant variant de 50 à 250\$.

**SÉBASTIEN ARBOUR**

C'est le maire suppléant Frédéric Asselin qui a procédé à la remise, en compagnie de Claude Lamontagne du service des Loisirs.

Ainsi, Caroline et Véronique Lachance d'Alliance Synchro, Pierre Gaudreau du Club d'escrime Les Seigneurs de la Rive-Nord, Eric Gauthier de l'École de Taekwondo, Cindy Pierre du Club de gymnastique Viagym, Pierre-Benjamin Rondeau, Véronique Broomfield, Katarina Tarana, Joanie Larouche-Fortin, Anick Croels, Daphné Trahan-Perreault et Marie-Lou Larouche-Fortin du centre d'arts martiaux Dojo K sont parmi les récipiendaires.

En mars dernier, douze autres récipiendaires avaient reçu la bourse du programme de soutien. La mission du programme est de soutenir le plus grand nombre de membres de l'élite sportive et culturelle de la ville de Terrebonne.

Les conditions principales d'admissibilité au programme sont de résider à Terrebonne, être parrainé par un organisme et participer à un événement notoire. Le programme est en place depuis 1995.

**Près de 4 M \$ en construction à Terrebonne en juin**

Vingt-six nouvelles unités d'habitation ont été inscrites au rapport de la construction en juin dans la Ville de Terrebonne. Au total pour le mois, une valeur de 3 977 525\$.

Parmi les principales inscriptions en juin: rénovation d'un local au 1507, chemin Gascon, 200 000\$ pour Nautilus Plus, rénovation d'un local au 671, rue Léveillé, parc industriel secteur est, 150 000\$.

En juin, on a demandé des permis pour l'installation de 20 piscines creusées ou hors-terre.

**DES MODIFICATIONS IMPORTANTES**

**AU RÉGIME D'ASSURANCE-EMPLOI**

Le gouvernement du Canada a apporté des modifications au régime d'assurance-emploi pour aider les familles canadiennes et faire en sorte que les Canadiennes et les Canadiens qui doivent recourir à l'assurance-emploi aient accès à un régime amélioré.

**NOUVEAUTÉS**

- La règle de l'intensité\* a été abolie. Dorénavant, tous les prestataires d'assurance-emploi recevront au moins 55 % du maximum de leur rémunération assurable. Effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 2000.
- La disposition concernant le remboursement des prestations (récupération) ne s'applique plus aux personnes qui reçoivent des prestations de maternité, parentales et de maladie, aux gens qui en sont à leur première demande et aux prestataires dont le revenu annuel net est inférieur à 48 750 \$. Effet rétroactif à l'année d'imposition 2000.
- Les parents ayant pris un congé prolongé pour s'occuper de jeunes enfants peuvent maintenant être admissibles à des prestations régulières d'assurance-emploi comme les autres travailleurs. Effet rétroactif au 1<sup>er</sup> octobre 2000.
- Les pêcheurs indépendants peuvent maintenant bénéficier entièrement des modifications apportées aux prestations de maternité, parentales et de maladie. Effet rétroactif au 31 décembre 2000.

**VERSEMENT AUTOMATIQUE DES MONTANTS RÉTROACTIFS**

Depuis la mi-juin, Développement des ressources humaines Canada effectue automatiquement des paiements aux personnes à qui il doit de l'argent en raison des ajustements à leur demande de prestations d'assurance-emploi. D'ici deux mois, l'Agence des douanes et du revenu du Canada versera automatiquement des paiements rétroactifs en raison de la clause de « récupération » pour l'année d'imposition 2000.

\* La règle de l'intensité, qui avait pour effet de réduire graduellement de 55 % à 50 % le taux de prestation des demandeurs fréquents, s'est révélée inefficace et a été supprimée.

Pour obtenir une brochure sur les modifications apportées à l'assurance-emploi, composez le numéro sans frais

**1 800 O-Canada (1 800 622-6232)**

ou visitez notre site Web à l'adresse : [www.hrdc-drhc.gc.ca](http://www.hrdc-drhc.gc.ca)

Utilisateurs de téléimprimeur, composez le 1 800 465-7735

# LA SENTRA de NISSAN 2001

**TRÈS ÉQUIPÉE!**

**SERVIE SUR UN PLATEAU!**

**EDITION TOURING**

**239\$ / 48 mois**

(avec seulement 999\$ comptant)



**RABAIS DÉMO FRONTIER 4X4**



## VOUS AVEZ:

- AILERON
- MAGS
- PLEIN D'ESSENCE
- EMBOUT CHROMÉ
- CD CHARGEUR
- 6 DISQUES/CD
- RADIO AM/FM CD
- MOTEUR 1,8 L
- 126 CHEVAUX
- AIR CLIMATISÉ
- O5 DÉPÔT DE SÉCURITÉ
- TRANSPORT ET PRÉPARATION **INCLUS**



**ACHAT à partir de 1,8%**

**Altima 2001**  
TRÈS ÉQUIPÉ  
À partir de  
**279\$ /mois**

Transport et préparation inclus

**Maxima 2001**  
TRÈS ÉQUIPÉ  
À partir de  
**399\$ /mois**

Transport et préparation inclus

**Pathfinder 2001**  
TRÈS ÉQUIPÉ  
À partir de  
**399\$ /mois**

Transport et préparation inclus

**Grenier Nissan**

Sentra 2001, 239\$/mois. Location 48 mois, 999\$ comptant ou échange équivalent. 19.500km/année. Pathfinder 2001, 399\$/mois. Location 48 mois, 4.295\$ comptant ou échange équivalent. Altima 2001, Location 48 mois, 299\$/mois comptant ou échange équivalent. Maxima 2001, 399\$/mois. Location 48 mois, 4395\$ comptant ou échange équivalent. Transport et préparation inclus + taxes. Photos à titre indicatif seulement. 1,8% achat 36 mois pour Altima et Pathfinder seulement.



**TOUJOURS PLUS LOIN.**

**4100 ch. Gascon Terrebonne 450 477-1444**

(En direction de La Plaine)



# LES PERANCI

Spéciaux offerts du 11 au 20 juillet 2001



BOIS TRAITÉ						
	5'	6'	8'	10'	12'	16'
1x6*	1.89	2.29	3.52	4.39	5.38	
2x2			2.51			
2x4*			4.29	5.49	6.57	8.54
2x6*			6.13	7.80	9.24	12.80
2x8			8.64	10.49	12.78	16.97
2x10			12.59	15.87	18.99	24.99
4x4		6.29	8.42	10.49	12.59	
6x6			19.79	24.69	29.59	39.95
1-1/4x4			3.69	4.60	5.55	
1-1/4x6			5.68	7.12	8.55	9.72

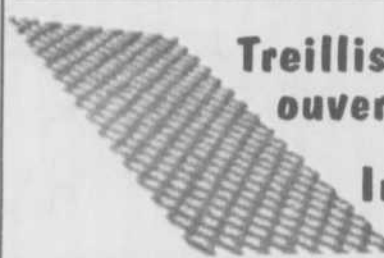
\* Qualité premium



Marche en bois traité  
2"x10"  
36" ... **7,35\$**  
42" ..... **8,59\$**  
48" ..... **9,99\$**

Limon en bois traité

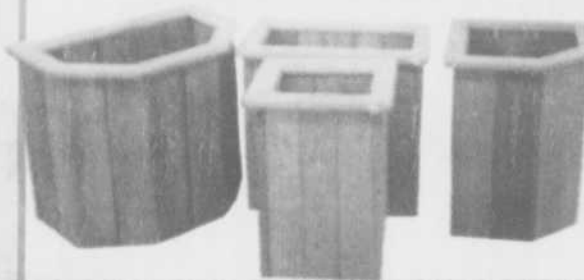
3 marches ... **6,97\$**  
4 marches ..... **9,99\$**  
5 marches ..... **11,97\$**  
6 marches ..... **16,99\$**



Treillis en bois traité 7/16"x4'x8'  
ouverture 2-5/8" **5,95\$**

Intimité ..... **9,97\$**  
Super intimité . **15,79\$**

## Boîte à fleurs en bois traité



Carré 15"X13"	29,99 \$
Coin 17"X17"	34,99 \$
Mural 19"X28"	39,99 \$
Rectangulaire 25"X14"	39,99 \$

SIMMS



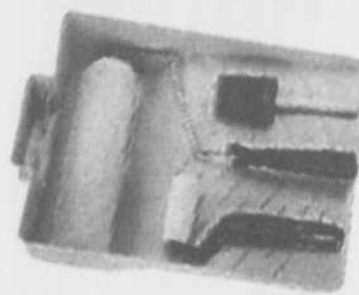
Ens. rouleau 3 mcx  
Manche télescopique

**7,99\$**

060403018

## Ensemble peinture

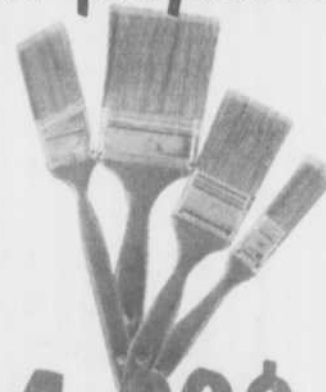
5 mcx #51915



**5,99\$**

#0301203

## Ensemble de 4 pinceaux en polyester



**4,99\$**

#060205013

SICO

Latex acrylique pour l'intérieur  
"Suprême"  
3.78 L Fini mat pour plafond  
Choix de blanc ou blanc naturel



**26,39\$**

#711-112-114

Château

Super latex 100%  
Acrylique reflet discret  
Intérieur/extérieur  
3.78 L



**29,99\$**

Série 108

Château

Latex 18,9 litres

Choix de fini Velours,  
fini perle ou semi-lustré  
Offre valide jusqu'au 15 juillet 2001



**59,99\$**

#01020707+

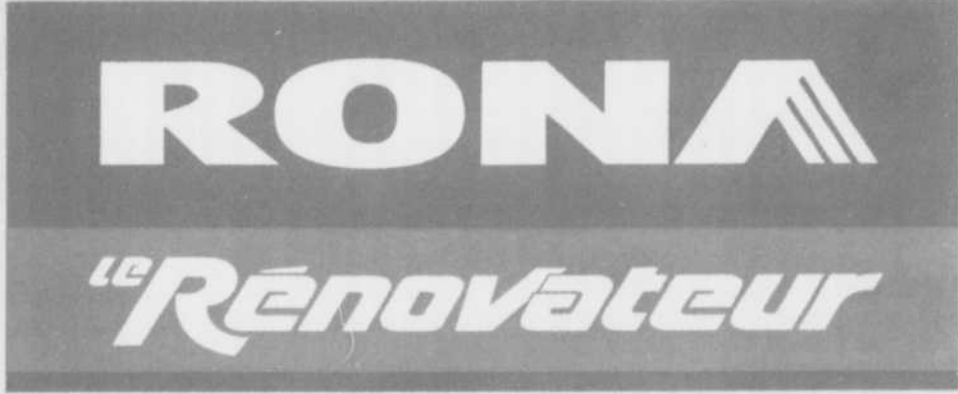
SICO

Antirouille  
Corrostop ultra 3.78 L  
Choix de ultra blanc, brillant, noir  
brillant ou rouge éclatant brillant



**29,99\$**

#635-110-180-720



# SUPER VENTE JUSQU'À 40% DE RABAIS



VOIR  
NOTRE  
VASTE  
SÉLECTION  
EN  
MAGASIN

## TERREBONNE

1505, chemin Gascon

(450) 471-6631

\*Veuillez prendre note que certaines photos peuvent différer des modèles offerts. Les quantités sont limitées.



## SAINTE-THÉRÈSE

227, boul. René-A.-Robert

(450) 430-6220

## Des travaux à la PELLE

C'est à une symphonie de pelles mécaniques et de bulldozers qu'auront droit les Mascouchoises et Mascouchois cet été et une bonne partie de l'automne qui vient.

En effet, lors de la dernière assemblée du conseil municipal tenue le 3 juillet dernier, les élus ont octroyé divers contrats d'infrastructures majeures pour la ville.

Notons tout d'abord que c'est la firme Asphalte Desjardins de Sainte-Thérèse qui a décroché le contrat de prolongation de l'avenue de l'Étang jusqu'au chemin des Anglais, un projet attendu depuis quelques années et retardé par la contestation du projet de l'école secondaire et des complications au chapitre du règlement. Le contrat de 400 383 \$ devrait être complété d'ici la fin de l'année.

Simard Beaudry de Laval procédera à la réfection de 43 rues de la municipalité pour la somme de 1 227 653 \$. L'aménagement d'une piste cyclable aux abords du chemin Pincourt à la hauteur de Forest Palettes fait partie de ce contrat.

De plus, Excavation Roc-Sol mènera les travaux de prolongation de l'avenue Bourque, un contrat de 288 538 \$. On parle ici des infrastructures de base, l'asphalte et l'éclairage suivront dans une autre étape. Ce prolongement débouchera sur un nouveau projet domiciliaire de haute qualité. Les promoteurs font actuellement approu-

ver leur projet à la municipalité. Des grilles de rues ont d'ailleurs été approuvées dans la prolongation des avenues Bourque et Crépeau.

À noter que le financement de ces divers travaux sont assumés en partie par les riverains.

### Télécommunication, surveillance et feux de circulation

Soulignons que la municipalité a adopté un règlement visant l'implantation d'un système de télécommunication complet pour les services de sécurité publique et des travaux publics. Étudié depuis près de 10 ans, ce système sera à la fine pointe de la technologie et répondra aux différents besoins de ces deux services. L'achat et l'installation des divers équipements exigeront des déboursés de 395 000 \$.

On a également la confirmation de l'installation d'une caméra de surveillance à l'entrée du parc industriel, une mesure fi-

nancée par les manufacturiers. La police de Mascouche croit que cet équipement aura un effet dissuasif sur les voleurs, qu'il sera plus facile désormais d'identifier.

Toujours sur le plan de la sécurité publique, notons que la municipalité procédera au déménagement des feux de circulation actuellement installés sur l'avenue des Ancêtres. Sous-utilisés à cet endroit, ceux-ci seront relocalisés à l'intersection du chemin des Anglais et de la rue de l'Alizé. On se rappellera qu'un grave accident impliquant une automobile et un élève est survenu à cet endroit, ce qui avait créé une commotion certaine à l'institution. La ville, qui avait déjà réclamé une réduction de la vitesse au ministère des Transports du Québec avant l'incident, a eu un nouvel outil de négociation avec la mobilisation qui a suivi à l'école et qui réclamait des actions sur le problème. Cette mobilisation a donc porté fruit. (GB)



**Auto PLACE**

MAÎTRE MÉCANICIEN

- \* FREINS
- \* MISE AU POINT
- \* PNEUS
- \* SILENCIEUX
- \* SUSPENSION
- \* INJECTION
- \* ELECTRICITÉ
- \* AIR CLIMATISÉ
- \* ALIGNEMENT
- \* REMORQUAGE

**AUTO-CAM Plus**

7830, boul. Laurier  
La Plaine  
Tél.: 838-8833

**Maison de santé et de beauté pour la famille**

Esthétique  
Électrolyse  
Pédicure  
Sablage corporel

Pressothérapie  
Soin dos  
Massothérapie  
Réflexologie

Enveloppement corporel  
Bain flottant  
Coiffure  
Bronzage

Pose d'ongles  
Psychothérapeute  
Astrologie  
Et autre...

Certificats-cadeaux  
Forfaits demi-journée ou journée complète

6040, Rodrigue, La Plaine 477-7666

NOUVELLE ADRESSE

**Natalie McGarr**  
AVOCATE

5171, boulevard Laurier  
bureau 202  
La Plaine (Québec) J7M 1W2

Téléphone:  
(450) 968-3336  
Télécopieur:  
(450) 968-1755

**Gilles Renaud**  
Notaire,

477-8658

2557, rue Du Cerfeuil, La Plaine

**JULIE LESSARD**  
PHARMACIENNE

5333, boul. Laurier, La Plaine  
477-4401 • Fax : 477-4405 www.jeancoutu.com

\*Pour choisir le bon médicament • Pour recevoir le conseil approprié  
\* Pour obtenir les réponses à vos questions • Pour être rassuré  
Vous pouvez toujours compter sur mon expertise et ma disponibilité.  
N'hésitez pas à me consulter. Je suis là pour vous.

Pharmacie Julie Lessard Affiliée

**JEAN COUTU**

**Brasserie Le Rodrigue**

**LOTÉRIE VIDÉO**

6160, boul. Rodrigue La Plaine 477-7250

**PRÊTONS ARGENT COMPTANT**

\$ Prêt sur gages \$  
\$ Prêtons sur article de valeur \$  
\$ ACHAT \$ PRÊT \$ VENTE \$  
TV • Vidéo • Audio • Cd • Bijoux • Or • Auto • Outils etc...

**Prêt Draco**

\$ 3405 Ch. Gaston (Près du chemin Pincourt) \$  
(450) 477-8181

**QUINCAILLERIE BRONCO**

**PRO**  
QUINCAILLERIE

5,500, RODRIGUE, LA PLAINE • 477-9543

**URGENCE**  
POLICE-POMPIER  
911

**HÔTEL DE VILLE**  
3630 rue de l'Hôtel-de-Ville  
478-2555

**MAIRE**  
Daniel Bélec  
478-2555

**CONSEILLERS**  
Claude Lacasse (quartier 1)  
478-0798  
Yvon Bellavance (quartier 2)  
478-2014  
Daniel L'Espérance (district 3)  
478-1563  
Raynald Savard (quartier 4)  
838-7251  
Jean-Guy Paquette (quartier 5)  
478-8117  
Monique-Andrée Beaudin (quartier 6)  
478-3337

**BIBLIOTHÈQUE**  
6900 Guérin  
968-2626

**FORUM DE LA PLAINE**  
6881 boulevard Laurier  
477-4937

**CIT DES MOULINS**  
(transport en commun)  
Horaire : 477-1110  
Adm.: 471-5169

**TRANSPORT ADAPTÉ**  
964-1098

**CLSC LAMATER**  
471-2881

**INFO-SANTÉ**  
471-2882

**HÔPITAL LE GARDEUR**  
654-7525

**HÔPITAL CITÉ DE LA SANTÉ**  
668-1010

**COMMISSION SCOLAIRE**  
Des Affluents  
581-6411

**DÉPUTÉ PROVINCIAL**  
Gilles Labbé, député de Masson  
966-0111

**DÉPUTÉ FÉDÉRAL**  
Benoît Sauvageau, député de Repentigny  
581-3896

# MANON se balance

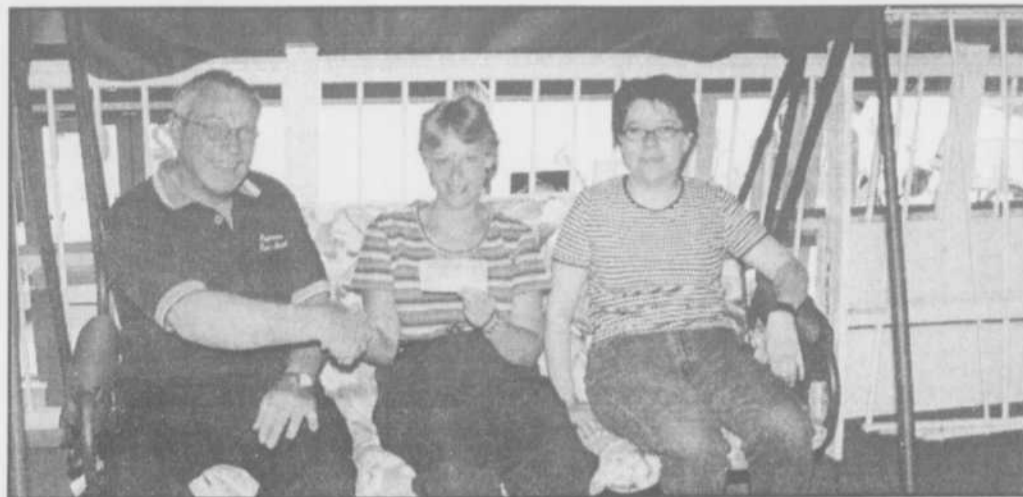
Mme Manon Dompierre de Mascouche est l'heureuse gagnante d'une superbe balancelle de trois places d'une valeur de 329 \$, un cadeau offert par Piscines Rive-Nord de Lachenaie.

Le commerce situé au 1261 chemin des Anglais réalisait le tirage de ce prix le 30 juin dernier. Des centaines de coupons de tirage ont été reçus pour l'occasion.

On reconnaît ici au centre Mme Dompierre, entourée de Jean Villemaire, propriétaire, et Sonia Leblanc, technicienne en analyse d'eau.

Pour profiter des meilleurs produits et services liés à la piscine et à ses accessoires, on visite Piscines Rive-Nord. Au téléphone : 492-1881.

(texte : Gilles Bordonado/  
photo : Jocelyne Fontaine)



**Plus de 5 000 films  
XXX  
en étalage pour  
vente et location**

- Films XXX
- DVD - CD Rom XXX
- Accessoires érotiques
- Huiles de massage
- Revues spécialisées
- Cartes de souhaits

**Spécial Location 5 films pour une semaine**  
Bottiers blancs (Exp. 15/07/2001)

**10\$**  
Sur présentation de ce coupon

**CINÉ SEXY** VIDEO FOUR SÉRIES

1674 Ch. Gascon, Terrebonne (450) 492-4XXX



## Les Fondues d'en Haut

### Table d'Hôte

**Repas du midi**  
(Servis de 11h à 14h)

\*\*\*\*\*

Soupière du potager  
ou  
Salade Jardinière (miel et estragon)

\*\*\*\*\*

Salade jardinière de pâtes.....9.95\$  
(légumes du jardin)

Sauté de boeuf aux légumes.....10.95\$  
(servi sur vermicelle de riz)

Manicotti farcis au veau.....12.95\$  
(gratiné)

Fondue Suisse.....12.95\$  
(Croûtons de pain et fruits frais)

Foie de veau au vinaigre de framboises.....14.95\$  
(Servi avec salade ou frites)

Ciabata chaud-froid.....15.95\$  
(Filet mignon ou poulet servi avec salade ou frites)

\*\*\*\*\*

Dessert : Sorbet ou coupe de fruits frais avec crème anglaise  
thé, café ou tisane

\*\*\*\*\*

Nos spécialités de fondues  
(pour deux personnes)

Fondue Suisse (croûtons et fruits frais)


Fondue Chinoise (boeuf)

Fondue Chocolat (variétés de fruits frais)  
Thé, café ou tisane.....37.95\$

Merci du "Fondue" Coeur

Votre hôtesse : Louise Gordon

**1668, chemin Gascon Terrebonne**  
**Réservation 964-9169**



## Yannick Prénoveau

Directeur des ventes chez Grenier Nissan vous invite à profiter de la liquidation finale des derniers modèles 2001 en inventaire.

« Venez me faire une offre finale et obtenez le meilleur prix en ville, promis, garanti! »

C'est Yannick Prénoveau qui vous le dit.

**Grenier Nissan** APPELEZ-NOUS VITE! NISSAN

(450) 477-1444

TOUJOURS PLUS LOIN.

**4100 ch. Gascon Terrebonne**  
(En direction de La Plaine)



**FUTURA 2000**



**Bantam**



**the Cub**

## Venez voir ces 2 nouveautés

### Titanium de Glendale



**La 5e roue réinventée**




**Le grand luxe sur la route**



**TERRY**

**SATELLITE 2000**



**Trot-Lite**

**WILDERNESS**

**www.roulottesste-anne.com**



**LES INDUSTRIES DE V.R. COMÈTE INC.**  
(450) 477-1803 • sans frais 1-877-477-1803  
3306, boul. des Entreprises, Terrebonne • FAX: (450) 477-1829  
15 minutes au nord de Montréal

Sortie **640**  
**35**



**32 ANS DÉJÀ**  
OUVERT 12 MOIS PAR ANNÉE

# 1/2 PRIX

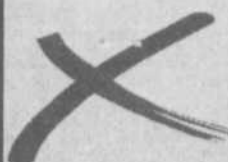
## SUR VÊTEMENTS D'ÉTÉ

Hommes

et Femmes



TRIBAL



MANAGER JEANS

Graffiti

HOLLYWOOD

★★★★★  
mac & jac



MEXX  
WOMEN



CHAPS  
RALPH LAUREN

STRAIGHT HEM



[www.pointzero.ca](http://www.pointzero.ca)

# POINT ZERO

## NICOLE BENISTI

**VENEZ VOIR LES NOUVELLES COLLECTIONS D'AUTOMNE**

# Aubaines des Princes

Vêtements pour dames et hommes

1299, boul. des Seigneurs, suite 114, Terrebonne 471-2006

# Benjamin Moore

BELMONT DECORATION PEINTURE

PEINTURES  
Benjamin  
Moore



Un seul et unique dans la région Des Moulins

## Du 7 au 31 juillet

Ne peut être jumelé avec aucune autre offre



Pas de **T.P.S.** \*

Pas de **T.V.Q.** \*

sur toute marchandise en magasin

\* non applicable sur les commandes spéciales

LES VRAIS  
EXPERTS  
**C'EST  
NOUS!**

Services offerts

- Tissus
- Stores
- Papier peint
- Couvre plancher
- Articles cadeaux
- Peinture - Industriel  
- Commercial  
- Résidentiel

## Courez la chance DE GAGNER



ce vélo haut de gamme 21 vitesses

Venez voir notre nouveau produit  
**VINYLE  
PLANCHER FLOTTANT**

**HEURES D'OUVERTURE**

Lundi au mercredi ..... 7h à 18h  
Jeudi- vendredi ..... 7h à 21h  
Samedi ..... 9h à 17h  
Dimanche ..... 10h à 16h

984 Boul. Moody (Terrebonne) coin des Seigneurs **471-1156**

Fax: 471-0067

GAGNEZ VOTRE AMÉNAGEMENT PAYSAGER



VALEUR DE 5 000 \$

Faites d'une pierre 3 coups :  
Pour 2 \$ par billet ou 20 \$ par  
bouquet de 10 billets (10 fleurs  
différentes) :

- 1 Courez la chance de gagner  
votre aménagement paysager ;
- 2 Découvrez les secrets de 10  
fleurs différentes ;
- 3 Contribuez à la continuité des  
Jardins Moore  
(objectif : 20 000 \$).

Offert par

LES JARDINS PHÉNIX



Sous la présidence d'honneur de Mme Marie-France Despatis  
Avec la collaboration exceptionnelle de Ronald Leduc

TIRAGE

le 25 août 2001, au Grand Bal «Au Jardin»,  
École du Coteau, à Mascouche

Concours organisé par la Fondation Dyson Moore, organisme promoteur des Jardins Moore, avec la  
collaboration exceptionnelle de LA REVUE et JARDINS PHÉNIX.

Procurez-vous votre «bouquet» dans plusieurs points de vente.  
Pour information : 477-5528 ou 474-0588

En vedette cette semaine : **Pois de senteur**

Nom latin utilisé pour la première fois comme nom  
de la fleur par Théophraste, philosophe grec, auteur  
d'ouvrages sur les plantes en 300 av. J.C. Robuste,  
cette plante grimpante peut recouvrir treillages,  
murs et rochers. On prolonge la floraison en ôtant  
ses fleurs fanées. Pour obtenir de nouvelles plantes,  
on sème ses graines à la fin de l'automne ou au  
début du printemps. On en retrouve chaque année  
dans les plate-bandes des Jardins Moore.



Des airs de fête  
sud-américaine à la Pergola



Tous les mercredis depuis le 20 juin dernier, le restaurant La Pergola prend des airs de fête  
sud-américaine. Deux artistes, Chatelaine et Gino, (notre photo) prennent l'endroit d'assaut au  
grand plaisir des convives qui apprécient la musique de danse latino qu'ils y présentent avec  
entrain.

De plus, Gino se produit seul les vendredis et samedis offrant une ambiance joyeuse et estivale à  
l'endroit. Il semble que ce soit d'ailleurs idéal pour les groupes.

Déjà réputé pour son excellente cuisine, La Pergola propose plusieurs spéciaux toute la semaine  
durant, des 2 pour 1 les lundis et mardis sur certains mets, des spéciaux les jeudis et vendredis  
et c'est gratuit pour les enfants de moins de 12 ans le dimanche.

Le restaurant La Pergola est situé au 5333 boulevard Laurier à La Plaine. Pour réservations :  
477-4444. (texte : Gilles Bordonado/ photo : Yves Chamberland)



Daniel Landry

Centre Peinture et Tapis Gascon

2175, chemin Gascon (à côté SAQ Express)

Licence R.B.Q. #8262-0055-45

471-0279



Gino Landry

Spécial pour les Vacances Construction

Vaste choix  
Plancher flottant

129\$  
P.C.

1re Qualité • 15 ans Garantie

40% Rabais  
Papier peint

Service de décoration  
et estimé à domicile

Tapis commercial

399\$  
V.C.

Préart

429\$  
V.C.

Tuile préencollée

39¢  
P.C.

Plus de  
10,000  
choix de  
couleurs

SICO Suprême

Château Signature  
100% acrylique  
1re Qualité  
Blanc et couleur

Un seul prix 2999\$  
3,78 L

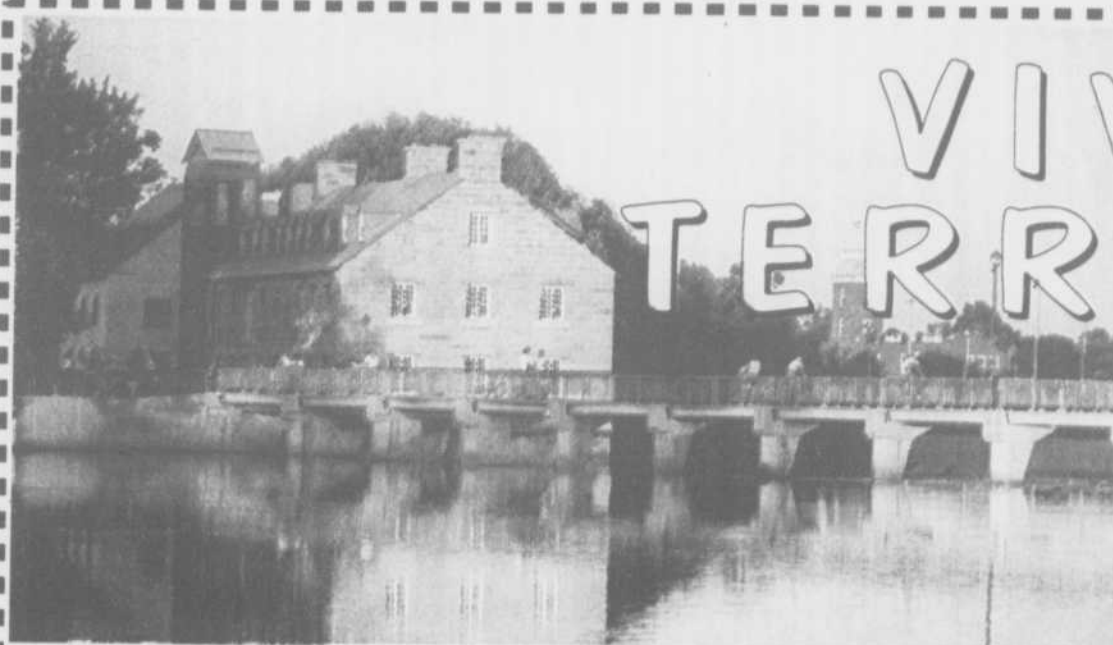
Du 11 juillet au 31 juillet 2001  
Perle et Velouté  
Blanc naturel

Château  
rég.: 88.95\$

5999\$  
18,9 L

RABAIS FABRIQUANT





# VIVRE À TERREBONNE



Ville de  
**Terrebonne**

**URGENCE**  
POLICE-POMPIER  
911

**HÔTEL DE VILLE**  
775 Saint-Jean-Baptiste  
471-4192

**MAIRE**  
Jean-Marc Robitaille  
471-4192

**CONSEILLERS**  
Michel Morin (quartier 1)  
492-1266  
Anyse Lévesque (quartier 2)  
433-3749  
Richard Blanchard (district 3)  
621-1672  
Chantal LeBlanc (quartier 4)  
471-4987  
Andrée Vallée (quartier 5)  
471-2277

Marc Campagna (quartier 6)  
964-6050  
Marie-Josée Beaupré (quartier 7)  
471-0763  
Frédéric Asselin (quartier 8)  
961-0594  
Jean-Luc Labrecque (quartier 9)  
471-9621  
Marguerite Lachapelle (quartier 10)  
961-4888

**BIBLIOTHÈQUE**  
ILE-DES-MOULINS  
855 Île-des-Moulins  
471-4192 poste 289

**ANDRÉ-GUÉRARD**  
3425 Camus  
433-2628

**ARÉNA DE TERREBONNE**  
600 Saint-Sacrement  
471-4192, poste 271

**MULTIGLACES**  
1050 nationale  
961-9295

**CIT DES MOULINS**  
(transport en commun)  
Horaire : 477-1110  
Adm. : 471-5169  
**TRANSPORT ADAPTÉ**  
964-1098

**CLSC LAMATER**  
471-2881

**INFO-SANTÉ**  
471-2882

**HÔPITAL LE GARDEUR**  
654-7525

**HÔPITAL CITÉ DE LA SANTÉ**  
668-1010

**COMMISSION SCOLAIRE**  
Des Affluents  
581-6411  
De la Seigneurie-des-Mille-Îles  
(Terrebonne-Ouest)  
(450) 974-7000

**DÉPUTÉ PROVINCIAL**  
Jocelyne Caron, députée de Terrebonne  
492-7207

**DÉPUTÉ FÉDÉRAL**  
Diane Bourgeois, député de Terrebonne/  
Blainville  
628-0337

**EXTERMINATION TERREBONNE INC.**

extermination et prévention

(450) 477-3932  
Yvon Jalbert p.d.g.  
3778, rue Georges-Corbeil  
Terrebonne, Qc J6X 4J4

**bicycle st-joseph**

(450) 492-5073  
1962, ch. Gascon Terrebonne

Vente & Réparation de tout genre  
Tout-terrain / Hybride  
BMX-Tricycle adulte  
"Entreposage"

Nous aussi la sécurité cycliste nous tient à cœur!

**CARROSSERIE DU CARREFOUR INC.**

DÉBOSELAGE - PEINTURE  
AUTOS-CAMIONS

Claude Lapierre propriétaire  
Patrick Lapierre propriétaire  
Toujours heureux de vous servir

917, boul. Terrebonne  
TERREBONNE

Tél.: (450) 964-6681  
Fax: (450) 964-6426

**SERRURIER MODERNE**  
Ltée

2127, Chemin Gascon,  
Terrebonne  
Lachenaie

Tél. 471-6647 Fax 471-2770

1286, montée Masson, Lachenaie

**La cuve à vin DE TERREBONNE**

471-2020  
471-VIN VIN  
à votre service depuis 13 ans

Eau distillée 18L 2.20\$

Tout pour la fabrication de vin et tière de première qualité

**Les Petits Moteurs Gascon Enr.**

RÉPARATIONS:

- Tondeuses
- Souffleuses
- Moteurs Hors-Bord
- Moteurs (pompe-piscine)
- Génératrices
- Etc.

Transport - Service - Pièces

- M.T.D. • Honda • Shindaiwa
- Kubota • Lawn-Boy
- Briggs & Stratton • Tecumseh
- Kohler • Toro • Maruyama
- Snapper • Coleman
- Mastercraft • Noma • McCulloch

Prop.: Michel Bernier  
1285, Chemin des Anglais Lachenaie

Tél.: Fax: 450-471-9757

"Être belle et unique"

**Design**

Prêt-à-porter - Féminin

Déjà un an de créations exclusives!

Osez, venez voir et surveiller notre vente débutant le 9 juillet 2001

Bientôt Collection Croisière en boutique

2231, Chemin Gascon, Lachenaie 961 2111

**JULIE LAUZON**  
Pharmacienne

1419, rue Grande Allée  
Lachenaie (Québec)  
J6W 4K6

Tél.: (450) 964-4224  
Fax: (450) 964-8843

Membre affilié ESSAIM

Le plus GROS centre de camions neufs et usagés de votre région

**TERREBONNE Ford**

0% d'intérêt sur 48 mois

Ford Windstar 2001

(450) 968-9000  
2730 ch. Gascon, Terrebonne

**EP**

**EVANCIC PERRAULT ROBERTSON**

COMPTABLES GÉNÉRAUX LICENCIÉS SOCIÉTÉ EN NOM COLLECTIF

Christian Pimparé, CGA

3300, Boul. des Entreprises, Terrebonne bureau 200  
Tél: 477-0377 Fax: 477-4023  
ep@terrebonne@cgaquebec.com

# UNITY PRODUCTIONS ©

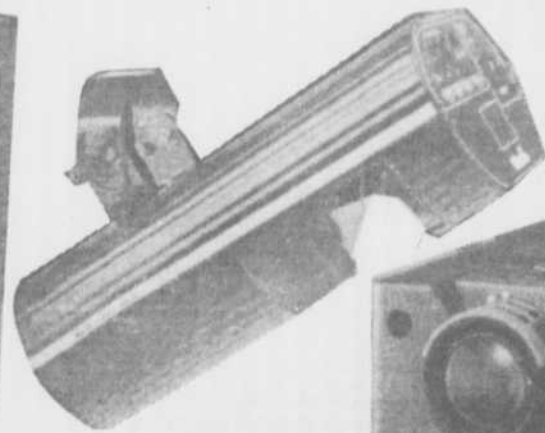
# Les #1 pour vos partys!



## PETITS ou GROS



- Planification et réalisation d'événements
- Location de chapiteau
- Projection sur écran géant
- Production de spectacles
- Promotion et publicité pour événements
- Sonorisation et éclairage
- Location de scène de spectacle



Tél.: (450) 478-0505 [www productions-unity.qc.ca](http://www productions-unity.qc.ca)

# LA PLAGE

## Volley Ball - Resto-bar - Terrasse

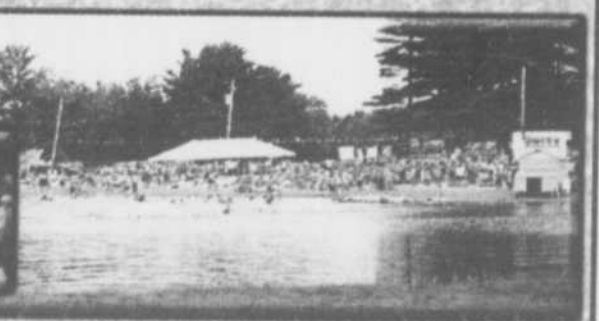
### CALENDRIER DES ÉVÈNEMENTS DE L'ÉTÉ 2001

**28 juillet**  
11 h à 20 h  
**Beach Party**  
*Activité spéciale*  
Tournoi de Volley Ball  
Inscription 12h — 4/4

**11 août**  
11 h à 20 h  
**Beach Party Tropical**  
*Salsa* CONCOURS : • Danseur  
• Serveur  
• Château de sable  
• Hot-dog  
Tournoi de Volley Ball Inscription 12h- 4/4

**25 août**  
11 h à 21 h  
**Party sur Plage**  
*Épluchette de Blé-d'Inde*  
Tournoi de Volley Ball  
Inscription 12h — 4/4

**MUR D'ESCALADE de 32''**  
de hauteur sur place



2400, avenue du Lac  
Terrebonne  
Information : 450-477-5461



## Party Disco

**Samédi 4 août**  
dans le stationnement

**99¢** - Bière  
- Shooters  
- 2 hot-dogs  
- 2 Blé-d'Inde

RESTAURANT La Pergola Salon de billard LE MAJOR

5000 personnes sont attendues!



Tous les samedis de l'été  
Après-Plage à La Cage aux Sports

## ADF 40 millions \$ à Miami

Le Groupe ADF (Au Dragon Forgé) du Parc industriel de Terrebonne a obtenu un contrat de 40 millions de dollars américains pour les charpentes métalliques ainsi que les métaux ouvrés et ornementaux du futur centre culturel à Miami.

Ce projet qui utilisera quelque 9 000 tonnes d'acier, demandera à ADF de mettre à contribution trois usines à Terrebonne, à Lachine et à Coral Springs en Floride.

Selon la dépêche de la Presse canadienne publiée le jeudi 5 juillet et à la suite d'une

déclaration du président Pierre Paschini, ADF a décroché d'autres contrats aux États-Unis, notamment pour le stade de football des Eagles à Philadelphie et pour un musée de l'aérospatiale en Virginie.

## Les BABYSPICES s'arrêtent à Terrebonne

Après une tournée de concerts couronnée de succès à Montréal et à Québec, au cours de laquelle, plus de 10 000 jeunes sont venus chanter, danser et acclamer leurs idoles, le groupe Babys est fier de présenter un nouveau vidéo et un nouvel album intitulé : Babyspice Vol.3.

Dans le cadre du lancement de ce nouveau produit, le groupe amorce une tournée promotionnelle à travers une multitude de villes du Québec, du 22 juin au 5 septembre 2001. Les fans auront donc la chance de voir les membres du groupe lors de signatures d'autographes dans leur région ou les entendre par le biais d'une entrevue radio ou télévisée. Le groupe fera d'ailleurs un arrêt ce vendredi 13 juillet au magasin Zellers des Galeries de Terrebonne.

Par la suite, le groupe amorcera une tournée de concert à compter du 6 septembre 2001 qui se terminera à la fin de mars 2002. Les fans pourront suivre l'horaire précis des déplacements des Babys en concert ou en tournée promotionnelle via leur site Internet : [www.babyspice.net](http://www.babyspice.net).



Office municipal d'habitation de Terrebonne  
404, boul. Terrebonne, #1  
Terrebonne (Qc) J6W 2G8

### Appel d'offres Réfection de toitures

Des soumissions sont demandées pour la réfection des toitures au 438 et 446, boul. Terrebonne. Les travaux comprennent l'installation d'une membrane de bitume élastomère, l'imperméabilisation autour des drains et événements de toiture ainsi que l'installation des trappes d'accès au toit. Les soumissionnaires doivent être membre de l'A.M.C.Q.

Les devis pourront être récupérés dès le 11 juillet 2001 au bureau de l'Office pour un montant de 20,00\$ non remboursable, payable en espèces. La date de clôture des soumissions est le 15 août 2001 à 14h00. L'ouverture publique aura lieu à la même heure au bureau de l'Office. Pour toutes informations, veuillez composer le (450) 471-9424.

Gaétane Dumontier,  
directrice

Bonjour  
Lanaudière

avec Bob Petit

Tél.: (450) 886-0575

Fax : (450) 886-1134



À BERTHIERVILLE  
L'ART DIGITAL AU MUSÉE GILLES-  
VILLENEUVE

Quel plaisir pour les yeux que cet agrandissement que l'on vient d'ajouter au Musée Gilles-Villeneuve. Le nouveau hall des champions donne aux visiteurs l'impression d'un renouveau très agréable accompagné d'une exposition mettant en vedette l'art digital et les oeuvres de l'artiste québécois Serge Dumont. Ce peintre né en Mauricie et habitant maintenant le Haut Richelieu est un passionné de Formule 1. Il utilise l'art digital pour rendre avec précision les détails colorés du monde de la Formule 1. Ces tableaux portent des noms évocateurs comme : Fureur de vaincre, Train d'enfer, Vers les sommets, Passion rouge et Rage au coeur.

#### AU RYTHME D'UNE PASSION

Selon l'artiste Serge Dumont, l'art digital est un médium peu reconnu par le milieu présentement mais il est appelé à devenir un incontournable pour les artistes de demain. L'artiste qui est heureux de présenter ses tableaux au Musée Gilles-Villeneuve invite les amateurs de course automobile à venir saisir la réalité profonde qui se dégage de ses tableaux mettant en vedette les Villeneuve, Schumacher, Alesi et beaucoup d'autres.

**AU MUSÉE, C'EST L'HORAIRE D'ÉTÉ**  
En plus, le musée Gilles-Villeneuve présente son exposition permanente "De Gilles à Jacques". Une visite du musée permet de se tremper dans ce monde de passion qu'est la course automobile. Aussi en vedette, dans le

cadre de cette exposition les Formule 1, BAR 1999 et 2000 de Jacques Villeneuve sans oublier la toute nouvelle acquisition de l'établissement : la première Formule Atlantique pilotée par Gilles Villeneuve. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, le musée accueille les visiteurs jusqu'à la fin du mois d'août de 9h à 21h à tous les jours. Pour se rendre, prenez l'autoroute 40 sortie 144 et 1000 pieds à gauche. Bonne visite ! Informations sans frais : 1-800-639-0103. Internet : [www.villeneuve.com](http://www.villeneuve.com)

#### LE DAY'S INN DE BERTHIERVILLE

Vous prenez des vacances dans votre région et vous allez vers Berthier ? Arrêtez-vous au bureau d'informations touristique (ouvert 24 heures au Day's Inn) Le personnel de cet établissement a été bien formé afin de répondre à toutes les aspirations touristiques dans la région d'Autray. Cet établissement de 60 chambres vous offre des forfaits vacances pour tous les goûts. De la balade en bateau sur le fleuve St-Laurent, une partie de golf sur le merveilleux terrain de Berthier, une croisière sur l'archipel du lac St-Pierre, une balade sur la merveilleuse piste de vélo qui traverse les îles de Berthier, une visite à la réserve mondiale de la Biosphère du lac St-Pierre et autres. Berthier est un autre rendez-vous vacances dans Lanaudière. Informations sans frais : 1-800-367-6853

[www.larevue.qc.ca](http://www.larevue.qc.ca)

**MOTOS ILLIMITÉES**

VTT Moto Sport Motocross Scooter

Motoneige Moto Custom

Vêtements Pièces Accessoires Chrome Service

**YAMAHA SUZUKI**

3250 Bl. des Entreprises, TERREBONNE (450) 477-4000  
SORTIE 35 AUTOROUTE 440 [www.motoneiges-ill.com](http://www.motoneiges-ill.com)

## Découvrez l'Île-des-Moulins et le Vieux-Terrebonne en compagnie de nos guides-interprètes

### ACTIVITÉS D'INTERPRÉTATION HISTORIQUE

Du 24 juin au 3 septembre, du mercredi au dimanche

FAITES VOTRE CHOIX parmi les activités offertes ci-dessous ET COMPOSEZ VOTRE FORFAIT sur mesure selon vos besoins.

Si vous choisissez plus d'une activité, vous obtenez un rabais de 1 \$ pour chaque activité supplémentaire.

LA VISITE GUIDÉE DU SITE  
Dès 13 h. Durée : 50 minutes.  
Tarif 3 \$.

Découvrez cet important complexe préindustriel du 19<sup>e</sup> siècle en compagnie d'un guide-interprète et de personnages en costumes d'époque.



LE SPECTACLE HISTORIQUE  
**MÉMOIRES D'EAU**  
À 16 h 30. Tarif 3 \$.  
Sous les voûtes du Moulin neuf, ce spectacle raconte 300 ans d'histoire de Terrebonne en 30 minutes.



LE TOUR DE BATEAU-PONTON SUR L'ÉCLUSE DES MOULINS  
Dès 13 h. Durée : 25 minutes.  
Tarif 3 \$.

Faites un tour à bord de la réplique du Terrebonne, bateau à vapeur ayant appartenu à Geneviève Masson, dernière seigneuresse de Terrebonne.

LE CIRCUIT PIÉTONNIER  
À 14 h et 19 h. Durée : 1 h 45. Tarif 3 \$.



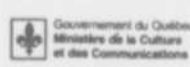
Découvrez le patrimoine bâti du Vieux-Terrebonne et du front bourgeois, incluant le Manoir Masson, en compagnie d'un guide-interprète.



#### NOTRE FORFAIT MAISON

Visite guidée à 13h, circuit piétonnier à 14 h, tour de bateau-ponton à 16 h et spectacle historique à 16 h 30. Durée : 4 h. Tarif 8 \$.

Informations : 471-0619





**Terrebonne**

Secteur Terrebonne

**AVIS PUBLIC**

**À COMPTER DU LUNDI 16 JUILLET**

**FERMETURE TEMPORAIRE**

**DU PONT**

**PRÉFONTAINE-PRÉVOST**

**Du lundi au vendredi**

**entre 8 h 30 et 16 h 00**



**Détour par l'autoroute 25**

*MERCI DE VOTRE COLLABORATION !*

PROVINCE DE QUÉBEC - DISTRICT DE JOLIETTE



**VILLE DE  
Mascouche**



RÉGIE D'ASSAINISSEMENT DES EAUX USÉES LACHENAIE-MASCOUCHE

**RÈGLEMENT NUMÉRO 102-5**

**RÈGLEMENT DE RÉGIE INTERNE POUR LA RÉGIE DES  
EAUX USÉES LACHENAIE-MASCOUCHE**

À une assemblée régulière de la Régie d'assainissement des eaux usées Lachenaie-Mascouche tenue à Mascouche, le 28 juin 2001, sous la présidence de monsieur Luc Tremblay, secrétaire-trésorier, à laquelle étaient présents les membres suivants : MM. Richard Marcotte, vice-président, Michel Lefebvre, pro-maire Lachenaie, Mesdames Denise Cloutier-Gauvreau, membre et Danyelles Byles, membre.

**ATTENDU QU'**avis de présentation du présent règlement a été régulièrement donné à une séance spéciale du Conseil de la Régie d'assainissement des eaux usées Lachenaie-Mascouche, tenue le 28 juin 2001.

**EN CONSÉQUENCE,**

il est proposé par Michel Lefebvre

appuyé par Denise Cloutier-Gauvreau

**ET RÉSOLU UNANIMEMENT :**

**ARTICLE 1 :**

**QUE** l'article 5 du règlement no 102 soit modifié afin de se lire comme suit :

**Assemblées :** assemblée régulière de chaque mois à 17 h 00, sauf dans le cas où le conseil conviendrait d'un jour différent à condition que le jour soit établi à l'assemblée régulière du mois précédent par résolution. L'assemblée régulière est fixée le troisième jeudi de chaque mois, à 17 h 00, sauf au mois de juillet de chaque année, à la salle du conseil municipal de la Ville de Mascouche au 3038, chemin Sainte-Marie, Mascouche, Québec, J7K 1P1.

Richard Marcotte, vice-président

6 juillet 2001

Luc Tremblay, secrétaire-trésorier

5 juillet 2001

**Un terrain au domaine à partir de 8 000 \$**

**Les sommets de Brandon, pour un univers de verdure au coeur de l'été**

**L'ÉTÉ ET SES BEAUTÉS**

Pour apprécier pleinement cette saison si belle et si riche aux amants de la nature, le Développement du lac Hamelin propose un environnement encore sauvage, loin du bruit, du stress, de la circulation et de la ville.

Un lac naturel de plus de 5 kilomètres de circonférence, mais peuplé par de belles truites mouchetées où les moteurs à essence sont interdits.

Des golfs, des pistes cyclables et pédestres à moins de 15-20 minutes, tout comme une piste de VTT et de motoneiges reliant le circuit provincial et tout cela à 55 minutes seulement du Tunnel Lafontaine, sur la Rive-Sud.

Oui, votre rêve de vivre des moments exaltants à la campagne est réalisable aux Sommets de Brandon, sur les bords du Lac Hamelin, dès cet été.

Situé au coeur de la magnifique région de Lanaudière, à 10 minutes de Saint-Gabriel-de-Brandon, les Sommets de Brandon offrent un coin de nature et de campagne accessible et un environnement agréable.

Imaginez-vous, envahi par la chaleur de l'été et la fraîcheur de la forêt, sur un sentier du domaine, marchant le long d'un ruisseau ou au bord du lac dans le cadre fabuleux des collines et montagnes de la région.

**ET AUX SOMMETS DE BRANDON, ON BÂTIT SON RÊVE À SON RYTHME**  
De nombreux terrains de 43,000 pieds carrés et plus, certains avec accès au lac sont disponibles.

Et les responsables du développement offrent tout le support aux nouveaux résidents qui veulent soit aménager leur terrain ou débiter la construction de leur chalet ou même de leur maison de rêve.

Toutes les infrastructures (chemins municipalisés et réseau électrique)



sont déjà en place pour vous accueillir.

Pour visiter les Sommets de Brandon, empruntez l'autoroute 40 (direction Trois-Rivières) jusqu'à la sortie 144 vers St-Gabriel-de-Brandon.

Vous pouvez consulter la publicité à la télé, au canal télé-annonces (12) section Lanaudière. Pour recevoir notre documentation ou effectuer une visite du domaine, composez 1-800-796-1020

**Brandon, là où vous vivrez  
l'été de votre vie...**

**Votre rêve à la campagne, une autre façon de vivre**

# VIVRE À MASCOUCHE



VILLE DE  
**Mascouche**

**URGENCE**  
POLICE-POMPIER  
911

**HÔTEL DE VILLE**  
3034 Sainte-Marie  
474-4133

**MAIRE**  
Richard Marcotte  
474-4133

**CONSEILLERS**  
Normand Pagé (quartier 1)  
966-6326  
Serge Hamelin (quartier 2)  
966-0646  
Dominique Roy (district 3)  
474-0727  
Donald Mailly (quartier 4)  
966-1413  
Robert Tranchemontagne (quartier 5)  
477-2822  
Denise Cloutier-Gauvreau (quartier 6)  
968-0325  
Louise Fourtané-Bordonado (quartier 7)  
474-0847  
Denise Paquette (quartier 8)  
966-6044

**BIBLIOTHÈQUE**  
3015 des Ancêtres  
474-4159

**ARÉNA DE MASCOUCHE**  
840 Brien  
474-0303

**CIT DES MOULINS**  
(transport en commun)  
Horaire : 477-1110  
Adm.: 471-5169

**TRANSPORT ADAPTÉ**  
964-1098

**CLSC LAMATER**  
471-2881

**INFO-SANTÉ**  
471-2882

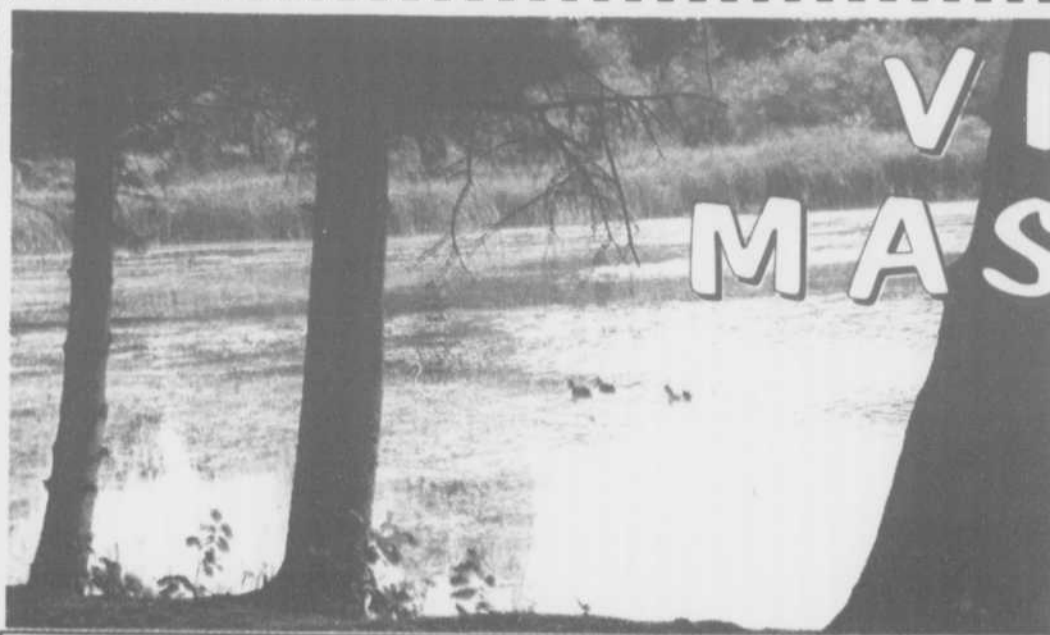
**HÔPITAL LE GARDEUR**  
654-7525

**HÔPITAL CITÉ DE LA SANTÉ**  
668-1010

**COMMISSION SCOLAIRE**  
Des Affluents  
581-6411

**DÉPUTÉ PROVINCIAL**  
Gilles Labbé, député de Masson  
966-0111

**DÉPUTÉ FÉDÉRAL**  
Benoît Sauvageau, député de Repentigny  
581-3896



**LES DÉPANEURS**  
**BON SOIR**  
TOUJOURS PRÊS DE VOUS

**LIBRE SERVICE**  
**MAURICE TURCOT INC.**  
ESSENCE ET DIÉSEL  
LAVE-AUTO SANS CONTACT  
OUVERT 24 HEURES

3090, boul. Ste-Marie  
Mascouche  
**(450) 966-1400**

1562, Chemin Gascon  
Terrebonne  
**(450) 471-6860**

**LE ROI DU RADIATEUR**  
Pour mieux vous servir  
à maintenant 2 voitures de courtoisie

Radiateur - Air climatisé  
Réservoir d'essence  
"Pan" à l'huile

Toute installation  
faite à notre atelier  
**GARANTIE À VIE**

Estimation gratuite

3185 Chemin Gascon, MASCOUCHE, 477-2040

François Allard, Benoît Gagnon & Associés  
Pharmaciens

**Bienvenue à tous**  
N'hésitez pas à venir nous voir!

Une équipe dynamique  
pour des gens d'ACTION!

**Heures d'ouverture**  
Lundi au vendredi: 9h00 à 21h00  
Samedi: 9h00 à 17h00  
Dimanche: 9h00 à 17h00

**1025, montée Masson**  
**474-1010**

Nous attendons votre visite ou votre appel!

**Pour le plaisir des yeux**

**PÉPINIÈRE**  
**LAPOINTE**

970, ave. Châteaubriant, Mascouche  
474-1680

**CLINIQUE VÉTÉRINAIRE**  
**GRANDE ALLÉE INC.**

**RÉFÉRENCE**  
Chirurgicale et neurologique

Dr. Mario Comtois m.v.  
Dr. Anne-Marie Gauthier m.v.  
Dr. Richard Ringuette m.v.  
Dr. Valérie Lamothe m.v. l.p. s. a. v.  
Dr. Josianne Masse m.v.  
Dr. Michel Olivier m.v.  
Spécialiste en chirurgie

«VISITE À DOMICILE»  
SUR RENDEZ-VOUS  
SEULEMENT

**968-2141**

HEURES D'OUVERTURE  
Lundi au vendredi: 8 à 20h  
Samedi: 9 à 12heures  
SUR RENDEZ-VOUS SEULEMENT

6 rue Chayer, Mascouche-Ouest (près du Chemin Gascon au nord de la 640)

**Volkswagen**  
Le plaisir d'une allemande

Économie jusqu'à  
1000 km par plein

BEETLE TDI  
JETTA TDI

PASSAT  
GOLF TDI  
CABRIO

Volkswagen Mascouche inc.  
124, Montée Masson  
MASCOUCHE  
459-474-2424  
www.vw.com/quebec

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen?

**PÂTISSERIE**  
Vieux Moulins

**Nouvelle administration**  
Yves Francoeur  
Propriétaire

- Pâtisserie
- Chocolatrie
- Boulangerie
- Traiteur

Produits Fins

583, montée Masson Mascouche  
Tél.: (450) 474-2448  
Fax: (450) 474-3903

Nouvelle administration

**SUBWAY**

**2 pour 1**

Tous les dimanches de juillet et août  
À l'achat d'un sous-marin régulier, à prix régulier et d'un  
breuvage de 21 onces, obtenez GRATUITEMENT un  
deuxième sous-marin. (de valeur égale ou moindre).  
(Offre valide au Subway de Mascouche seulement)

**3100 boul. Mascouche**

**Centre de Beauté Shirley**  
Bienvenue chez vous!

3100, boul. Mascouche (450) 474-1119

**Pneus Lamater inc.**

Le Plus grand centre  
du pneu de la région

785 boul. Industriel, Mascouche  
Autoroute 25, Sortie 28 Est ou boul. Ste-Marie  
474-4163

# RIEN NE BAT ACHAT 60 MOIS 1.9%...et ça continue!

**GRAND VITARA**  
V6 2001



**249\$** /mois

**279\$** /mois

**Esteem 2001**



**189\$** /mois

**XL-7 0\$ COMPTANT 0\$ DÉPOT DE GARANTIE 0.1% INTÉRÊT**



**309\$** MANUELLE CLIMATISATION 7 PASSAGERS

AUTOMATIQUE CLIMATISATION GROUPE ÉLECTRIQUE

**329\$**

**VITARA 4 PORTES 2001 34 MILLES/GALLON**



**0\$ COMPTANT NOUS PAYONS LES TAXES TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS AUCUN FRAIS CACHÉ**

**DERNIÈRE CHANCE**

**SWIFT 2001 58 MILLES AU GALLON**



**1.9%**

**254\$** MANUELLE

**274\$** AUTOMATIQUE

*Repentigny*

**SUZUKI**



*Au rythme de la vie.*

761 NOTRE-DAME, REPENTIGNY

(450) 585-9950

www.suzukirepentigny.com

Photos à titre indicatif seulement